

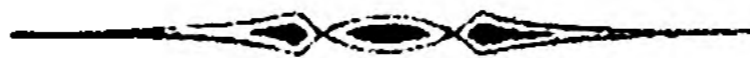


L. Zamenhof.

EKZERCARO

de la lingvo internacia

„ESPERANTO“.



3743

VARSOVIO.
PRESEJO de A. GINS.
Str. Nowo - Zielna № 47.

1894.

Дозволено Цензурою.

С.-Петербургъ, 29 Іюля 1893 г.

Parto I.

§ 1.

**Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg, Ĝĝ, Hh, Ĥĥ,
Ii, Jj, Ĵĵ, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss,
Ŝs, Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.**

*Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg, Ĝĝ,
Hh, Ĥĥ, Ii, Jj, Ĵĵ, Kk, Ll, Mm, Nn,
Oo, Pp, Rr, Ss, Ŝs, Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.*

Nomoj de la literoj: a, bo, co, ĉo, do, e, fo, go, ĝo, ho, ĥo, i, jo, ĵo, ko, lo, mo, no, o, po, ro, so, ŝo, to, u, ŭo, vo, zo.

§ 2.

Al. Bá-lo. Pát-ro. Nú-bo. Cé-lo. Ci-tró-no. Cén-to. Sèn-to. Scé-no. Sci-o. Có-lo. Kó-lo. O-fi-ci-ro. Fa-ci-la. Lá-ca. Pa-cú-lo. Ĉar. Ĉe-mi-zo. Ĉi-ká-no. Ĉi-é-lo. Ĉu. Fe-li-ĉa. Ci-a. Ĉi-a. Pro-cé-so. Sen-ĉé-sa. Ee. Eĉ. Ek. Da. Lú-do. Dén-to. Plén-di. El. En. De. Té-ni. Sen. Vé-ro. Fá-li. Fi-dé-la. Trá-fi. Gá-lo. Grán-da. Gén-to. Gip-so. Gús-to. Lé-gi. Pá-go. Pá-ĝo. Lé-ĝo. Ĝis. Ĝús-ta. Ré-ĝi. Ĝar-dé-no. Lón-ga. Rég-no. Sí-g-ni. Gvar-di-o. Lin-gvo. Ĝu-á-do. Há-ro. Hi-rún-do. Há-ki. Ne-hé-la. Pac-hó-ro. Ses-hó-ra. Bat-hú-fo. Hó-ro. Ĥó-ro. Kó-ro. Ĥo-lé-ro. Ĥe-mi-o. I-mi-ti. Fi-lo. Bir-do. Tró-vi. Prin-tém-po. Min. Fo-í-ro. Fe-i-no. Í-el. Í-am. In. Jam. Ju. Jes.

Ju-ris-to. Kra-jó-no. Ma-jés-ta. Tuj. Dó-moj. Ru-i-no. Prúj-no. Ba-lá-i. Pá-laj. De-í-no. Vėj-no. Pe-ré-i. Mál-plej. Jús-ta. Jus. Jé-ti. Ĵa-lú-za. Ĵur-ná-lo. Má-jo. Bo-ná-jo. Ká-po. Ma-kú-lo. Kés-to. Su-ké-ro. Ák-vo. Ko-ké-to. Li-kvó-ro. Pac-ká-po.

§ 3.

Lá-vi. Le-vi-lo. Pa-ró-li. Mem. Im-pli-ki. Em-ba-rá-so. Nó-mo. In-di-fe-rén-ta. Inter-na-ci-a. Ol. He-ró-i. He-ro-í-no. Fój-no. Pi-a. Pál-pi. Ri-pé-ti. Ar-bá-ro. Sá-ma. Stá-ri. Si-gé-lo. Sis-té-mo. Pe-sí-lo. Pe-zí-lo. Sén-ti. So-fis-mo. Ci-pré-so. Ši. Pá-šo. Stá-lo. Štá-lo. Vés-to. Vēs-to. Dis-ši-ri. Šan-cé-li. Ta-pi-šo. Te-o-ri-o. Pa-tén-to. U-ti-la. Ún-go. Plú-mo. Tu-múl-to. Plu. Lú-i. Kí-u. Ba-lá-u. Tra-ú-lo. Pe-ré-u. Ne-ú-lo. Fraŭ-lo. Paŭ-li-no. Láŭ-di. Eŭ-ró-po. Tro-ú-zi. Ho-di-aŭ. Vána. Věr-so. Sól-vi. Zór-gi. Ze-ní-to. Zo-o-lo-gio. A-zé-no. Me-zú-ro. Ná-zo. Tre-zó-ro. Mez-nók-to. Zú-mo. Sú-mo. Zó-no. Só-no. Pé-zo. Pé-co. Pé-so. Ne-ni-o. Adi-aŭ. Fi-zí-ko. Ge-o-gra-fí-o. Spi-ri-to. Lip-há-ro. In-dig-ni. Ne-ní-el. Spe-gú-lo. Spi-no. Špi-no. Né-i. Ré-e. He-ró-o. Kon-scí-i. Tra-e-té-ra. He-ro-é-to. Lú-e. Mó-le. Pá-le. Tra-í-re. Pa-sí-e. Me-ti-o. In-ĝe-ni-é-ro. In-sék-to. Re-sér-vi. Re-zér-vi.

§ 4.

Citrono. Cento. Sceno. Scio. Balau. Šanceli. Neniel. Embaraso. Zoologio. Reservi. Traire. Hodiaŭ. Dissiri. Neulo. Majesta. Packapo. Heroino. Pezo. Internacia. Seshora. Ciproso. Stalo. Feino. Plu. Sukero. Gento. Indigni. Sigelo. Krajono. Ruino. Pesilo. Lipharo. Metio. Ĝardeno. Sono. Laŭdi. Pale. Facila. Insekto. Kiu. Zorgi. Ĉikano. Traetera. Sofismo. Domoj. Spino. Majo. Signi. Ec. Bonajo. Legi. Iel. Juristo. Ĉielo. Ĥemio.

§ 5.

Patro kaj frato.—Leono estas besto.—Rozo estas floro, kaj kolombo estas birdo.—La rozo apartenas al Teodoro.—La suno brilas.—La patro estas sana.—La patro estas tajloro.

- patre** père | father | Vater | отецъ | ojciec.
e marque substantif | ending of nouns (substantive) | bezeichnet das Substantiv | означаетъ существительное | oznacza rzeczownik.
kaj et | and | und | и | i.
frato frère | brother | Bruder | братъ | brat.
leono lion | lion | Löwe | левъ | lew.
esti être | be | sein | быть | być.
as marque le présent d'un verbe | ending of the present tense in verbs | bezeichnet das Präsens | означаетъ настоящее время глагола | oznacza czas teraźniejszy.
besto animal | beast | Thier | животное | zwierzę.
rozo rose | rose | Rose | роза | róża.
fioro fleur | flower | Blume | цвѣтъ, цвѣтокъ | kwiat.
kolombo pigeon | dove | Taube | голубь | gołąb'.
birdo oiseau | bird | Vogel | птица | ptak.
la article défini (le, la, les) | the | bestimmter Artikel (der, die, das) | членъ определенный (по русски не переводится) | przedimek określony (nie tłumaczy się).
aparteni appartenir | belong | gehören | принадлежать | należeć.
al à | to | zu (ersetzt zugleich den Dativ) | къ (замѣняетъ также дательный падежъ) | do (zastępuje też przypadki trzeci).
suno soleil | sun | Sonne | солнце | słońce.
brili briller | shine | glänzen | блистать | błyszczeć.
sana sain, en santé | healthy | gesund | здоровый | zdrowy.
a marque l'adjectif | termination of adjectives | bezeichnet das Adjektiv | означаетъ прилагательное | oznacza przymiotnik.
tajlero tailleur | tailor | Schneider | портной | krawiec.

§ 6.

Infano ne estas matura homo.—La infano jam ne ploras.
 —La ĉielo estas blua.—Kie estas la libro kaj la krajono?—
 La libro estas sur la tablo, kaj la krajono kuŝas sur la fenestro.
 —Sur la fenestro kuŝas krajono kaj plumo.—Jen estas pomo.—
 Jen estas la pomo, kiun mi trovis.—Sur la tero kuŝas ŝtono.

- infano** enfant | child | Kind | дитя | dziecko.
ne non, ne, ne...pas | no, not | nicht, nein | не, нѣтъ | nie.
matura mûr | ripe | reif | зрѣлый | dojrzały.
homo homme | man | Mensch | человекъ | człowiek.
jam déjà | already | schon | уже | już.
pleri pleurer | mourn, weep | weinen | плакать | płakać.
ĉielo ciel | heaven | Himmel | небо | niebo.
blua bleu | blue | blau | синий | niebieski.
kie où | where | wo | гдѣ | gdzie.
libro livre | book | Buch | книга | księga, książka.
krajono crayon | pencil | Bleistift | карандашъ | ołówek.
sur sur | upon, on | auf | на | na.
table table | table | Tisch | столъ | stół.
kuŝi être couché | lie (down) | liegen | лежать | leżeć.
fenestro fenêtre | window | Fenster | окно | okno.

plumo plume | pen | Feder | перо | піро.

jen voici, voilà | behold, lo | da, siehe | вотъ | otóz.

pomo pomme | apple | Apfel | яблоко | jablko.

kiu qui, lequel, laquelle | who, which | wer, welcher | кто, который | kto, który.

n marque l'accusatif ou complément direct | ending of the objective | bezeichnet den Accusativ | означает винительный падеж | oznacza przypadek czwarty.

mi je, moi | I | ich | я | ja.

trovi trouver | find | finden | находить | znajdować.

is marque le passé | ending of past tense in verbs | bezeichnet die vergangene Zeit | означает прошедшее время | oznacza czas przeszły.

tero terre | earth | Erde | земля | ziemia.

ŝtono pierre | stone | Stein | камень | kamień.

§ 7.

Leono estas forta.—La dentoj de leono estas akraj.—
Al leono ne donu la manon.—Mi vidas leonon.—Resti kun
leono estas dangere.—Kiu kuraĝas rajdi sur leono?—Mi
parolas pri leono.

forta fort | strong | stark, kräftig | сильный | silny, mocny.

dento dent | tooth | Zahn | зубъ | ząb.

j marque le pluriel | sign of the plural | bezeichnet die Mehrzahl | означает множественное число | oznacza liczbę mnogą.

de de | of, from | von; ersetzt auch den Genitiv | отъ; замѣняетъ также родительный падежъ | od; zastępuje też przypadek drugi.

akra aigu | sharp | scharf | острый | ostry.

doni donner | give | geben | давать | dawać.

n marque l'impératif | ending of the imperative in verbs | bezeichnet den Imperativ | означает повелительное наклонение | oznacza tryb rozkazujący.

mano main | hand | Hand | рука | ręka.

vidi voir | see | sehen | видѣть | widzieć.

resti rester | remain | bleiben | оставаться | pozostawać.

kun avec | with | mit | съ | z.

dangero danger | danger | Gefahr | опасность | niebezpieczeństwo.

e marque l'adverbe | ending of adverbs | Endung des Adverbs | окончание нарѣчія | zakończenie przysłówka.

kuraĝa courageux | courage | kühn, dreist | смѣлый | śmiały.

rajdi aller à cheval | ride | reiten | ѣздить верхомъ | jeździć konno.

i marque l'infinitif | termination of the infinitive in verbs | bezeichnet den Infinitiv | означает неопредѣленное наклонение | oznacza tryb bezokoliczny słowa.

paroli parler | speak | sprechen | говорить | mówić.

pri sur, touchant, de | concerning, about | von, über | о, объ | o.

§ 8.

La patro estas bona.—Jen kuŝas la ĉapelo de la patro.—
—Diru al la patro, ke mi estas diligenta.—Mi amas la

patron.—Venu kune kun la patro.—La filo staras apud la patro.—La mano de Johano estas pura.—Mi konas Johanon.—Ludoviko, donu al mi panon.—Mi mangas per la buŝo kaj flaras per la nazo.—Antaŭ la domo staras arbo.—La patro estas en la ĉambro.

bona bon | good | gut | добрый | dobry.
ĉapelo chapeau | hat | Hut | шляпа | kapelusz.
diri dire | say | sagen | сказать | powiadać.
ke que | that (conj.) | dass | что | że.
diligenta diligent, assidu | diligent | fleissig | прилежный | pilny.
ami aimer | love | lieben | любить | lubić, kochać.
veni venir | come | kommen | приходять | przychodzić.
kune ensemble | together | zusammen | вместе | razem, wraz.
filo fils | son | Sohn | сын | syn.
stari être debout | stand | stehen | стоять | stać.
apud auprès de | near by | neben, an | при, возле | przy, obok.
pura pur, propre | pure | rein | чистый | czysty.
koni connaître | know, recognise | kennen | знать (быть знакомым) | znać.
pano pain | bread | Brot | хлеб | chleb.
mangi manger | eat | essen | есть | jeść.
per par, au moyen de | through, by means of | mittelst, vermittelt, durch | посредством | przez, za pomocą.
buŝo bouche | mouth | Mund | рот | usta.
flari flairer, sentir | smell | riechen, schnupfen | нюхать, обонять | wąchać.
nazo nez | nose | Nase | нос | nos.
antaŭ devant | before | vor | предъ | przed.
domo maison | house | Haus | домъ | dom.
arbo arbre | tree | Baum | дерево | drzewo.
ĉambro chambre | chamber | Zimmer | комната | pokój.

§ 9.

La birdoj flugas.—La kanto de la birdoj estas agrabla.—Donu al la birdoj akvon, ĉar ili volas trinki.—La knabo forpelis la birdojn.—Ni vidas per la okuloj kaj aŭdas per la oreloj.—Bonaj infanoj lernas diligente.—Aleksandro ne volas lerni, kaj tial mi batas Aleksandron.—De la patro mi ricevis libron, kaj de la frato mi ricevis plumon.—Mi venas de la avo, kaj mi iras nun al la onklo.—Mi legas libron.—La patro ne legas libron, sed li skribas leteron.

flugi voler (avec des ailes) | fly (vb.) | fliegen | летать | latać.
kanti chanter | sing | singen | петь | śpiewać.
agrabla agréable | agreeable | angenehm | приятный | przyjemny.
akvo eau | water | Wasser | вода | woda.
ĉar car, parce que | for | weil, da, denn | ибо, такъ какъ | albowiem, ponieważ.
ili ils, elles | they | sie (Mehrzahl) | они, онѣ | oni, one.

voli vouloir | wish, will | wollen | хотѣть | chcieć.
trinki boire | drink | trinken | пить | pić.
knabo garçon | boy | Knabe | мальчикъ | chłopiec.
for loin, hors | forth, out | fort | прочь | precz.
peli chasser, renvoyer | pursue, chase out | jagen, treiben | гнать | gonić.
ni nous | we | wir | мы | my.
okulo œil | eye | Auge | глазъ | oko.
aŭdi entendre | hear | hören | слышать | słyszeć.
orelo oreille | ear | Ohr | ухо | ucho.
lerni apprendre | learn | lernen | учиться | uczyć się.
tial c'est pourquoi | therefore | darum, deshalb | потому | dla tego.
bati battre | beat | schlagen | бить | bić.
ricevi recevoir, obtenir | obtain, get, receive | bekommen, erhalten | полу-
 чать | otrzymywać.
avo grand-père | grandfather | Grossvater | дѣдъ, дѣдушка | dziad, dziadek.
iri aller | go | gehen | идти | iść.
nun maintenant | now | jetzt | теперь | teraz.
onklo oncle | uncle | Onkel | дядя | wuj, stryj.
legi lire | read | lesen | читать | czytać.
sed mais | but | aber, sondern | но, а | lecz.
li il, lui | he | er | онъ | on.
skribi écrire | write | schreiben | писать | pisać.
letero lettre, épître | letter | Brief | письмо | list.

§ 10.

Papero estas blanka. — Blanka papero kuŝas sur la tablo. — La blanka papero jam ne kuŝas sur la tablo. — Jen estas la kajero de la juna fraŭlino. — La patro donis al mi dolĉan pomon. — Rakontu al mia juna amiko belan historion. Mi ne amas obstinajn homojn. — Mi deziras al vi bonan tagon, sinjoro! — Bonan matenon! — Ĝojan feston! (mi deziras al vi). — Kia ĝoja festo! (estas hodiaŭ). — Sur la ĉielo staras la bela suno. — En la tago ni vidas la helan sunon, kaj en la nokto ni vidas la palan lunon kaj la belajn stelojn. — La papero estas tre blanka, sed la neĝo estas pli blanka. — Lakto estas pli nutra, ol vino. — Mi havas pli freŝan panon, ol vi. — Ne, vi eraras, sinjoro: via pano estas malpli freŝa, ol mia. — El ĉiuj miaj infanoj Ernesto estas la plej juna. — Mi estas tiel forta, kiel vi. — El ĉiuj siaj fratoj Antono estas la malplej saĝa.

papero papier | paper | Papier | бумага | papier.
blanka blanc | white | weiss | бѣлый | biały.
kajero cahier | copy-book | Heft | тетрадь | kajet.
juna jeune | young | jung | молодой | młody.
fraŭlo homme non marié | bachelor | unverheiratheter Herr | холостой го-
 слодникъ | kawaler.

- in** marque le féminin; ex: **patro** père—**patrino** mère | ending of feminine words; e. g. **bovo** ox — **bovino** cow | bezeichnet das weibliche Geschlecht; z. B. **patro** Vater—**patrino** Mutter; **fianço** Bräutigam—**fiançino** Braut | означает женский полъ; напр. **patro** отец — **patrino** мать; **fianço** женихъ—**fiançino** невеста | oznacza płeć żeńską; np. **patro** ojciec—**patrino** matka; **koko** kogut—**kokino** kura.
- (fraŭlino** demoiselle, mademoiselle | miss | Fräulein | барышня | panna.)
- dolça** doux | sweet | süß | сладкий | słodki.
- rakonti** raconter | tell, relate | erzählen | рассказывать | opowiadać.
- mia** mon | my | mein | мой | mój.
- amiko** ami | friend | Freund | другъ | przyjaciel.
- bela** beau | beautiful | schön, hübsch | красивый, прекрасный | piękny, ładny.
- historio** histoire | history, story | Geschichte | история | historja.
- obstina** entêté, obstiné | obstinate | eigensinnig | упрямый | uparty.
- deziri** désirer | desire | wünschen | желать | życzyć.
- vi** vous, toi, tu | you | ihr, du, Sie | вы, ты | wy, ty.
- tago** jour | day | Tag | день | dzień.
- sinjoro** monsieur | Sir, Mr. | Herr | господинъ | pan.
- mateno** matin | morning | Morgen | утро | poranek.
- ĝoji** se réjouir | joy | sich freuen | радоваться | cieszyć się.
- festi** fêter | feast | feiern | праздновать | świętować.
- kia** quel | of what kind | was für ein, welcher | какой | jaki.
- hodiaŭ** aujourd'hui | to-day | heute | сегодня | dziś.
- en** en, dans | in | in, ein- | въ | w.
- hela** clair (qui n'est pas obscur) | clear, glaring | hell, grell | яркий | jasny, jaskrawy.
- nokto** nuit | night | Nacht | ночь | noc.
- pala** pâle | pale | bleich, blass | блѣдный | blady.
- luno** lune | moon | Mond | луна | księżyc.
- stelo** étoile | star | Stern | звезда | gwiazda.
- neĝo** neige | snow | Schnee | снѣгъ | śnieg.
- pli** plus | more | mehr | больше, больше | więcej.
- lakto** lait | milk | Milch | молоко | mleko.
- nutri** nourrir | nourish | nähren | питать | karmić, pożywiać.
- ol** que (dans une comparaison) | than | als | чѣмъ | niż.
- vino** vin | wine | Wein | вино | wino.
- havi** avoir | have | haben | имѣть | mieć.
- freŝa** frais, récent | fresh | frisch | свѣжий | świeży.
- erari** errer | error, mistake | irren | ошибаться, блуждать | błędzić, mylić się.
- mal** marque les contraires; ex. **bona** bon—**malbona** mauvais; **estimi** estimer —**malestimi** mépriser | denotes opposites; e. g. **alta** high—**malalta** low | bezeichnet einen geraden Gegensatz; z. B. **bona** gut—**malbona** schlecht; **estimi** schätzen—**malestimi** verachten | прямо противоположно; напр. **bona** хороший—**malbona** дурной; **estimi** уважать—**malestimi** презирать | oznacza przeciwieństwo; np. **bona** dobry — **malbona** zły; **estimi** poważać—**malestimi** gardzić.
- el** de, d'entre, é, ex- | from, out from | aus | изъ | z.
- ĉiu** chacun | each, every one | jedermann | всякий, каждый | wszystkim, każdy.
- (ĉiuj** tous | all | alle | все | wszyscy.)
- plej** le plus | most | am meisten | наиболее | najwięcej.
- tiel** ainsi, de cette manière | thus, so | so | такъ | tak.
- kiel** comment | how | wie | какъ | jak.
- si** soi, se | one's self | sich | себя | siebie.
- (sia** son, sa | one's | sein | свой | swój.)
- saga** sage, sensé | wise | klug, vernünftig | умный | mądry.

§ 11.

La feino.

Unu vidvino havis du filinojn. La pli maljuna estis tiel simila al la patrino per sia karaktero kaj vizaĝo, ke ĉiu, kiu ŝin vidis, povis pensi, ke li vidas la patrinojn; ili ambaŭ estis tiel malagrablaj kaj tiel fieraj, ke oni ne povis vivi kun ili. La pli juna filino, kiu estis la plena portreto de sia patro laŭ sia boneco kaj honesteco, estis krom tio unu el la plej belaj knabinoj, kiujn oni povis trovi.

feino fée | fairy | Fee | фея | wieszczka.

unu un | one | ein, eins | одинъ | jeden.

vidvo veuf | widower | Wittwer | вдовецъ | wdowiec.

du deux | two | zwei | два | dwa.

simila semblable | like, similar | ähnlich | похожий | podobny.

karaktero caractère | character | Charakter | характеръ | charakter.

vizaĝo visage | face | Gesicht | лицо | twarz.

povi pouvoir | be able, can | können | мочь | móc.

pensi penser | think | denken | думать | myśleć.

ambaŭ l'un et l'autre | both | beide | оба | obaj.

fiera fier, orgueilleux | proud | stolz | гордый | dumny.

oni on | one, people, they | man | безличное местоимение множественного числа | zaimiek nieosobisty liczby mnogiej.

vivi vivre | live | leben | жить | żyć.

plena plein | full | voll | полный | pełny.

portreto portrait | portrait | Portrait | портретъ | portret.

laŭ selon, d'après | according to | nach, gemäß | по, согласно | według.

es marque la qualité (abstraitement); ex. **bona** bon—**boneco** bonté: **viro** homme—**virico** virilité | denotes qualities; e. g. **bona** good—**boneco** goodness | Eigenschaft; z. B. **bona** gut—**boneco** Güte; **virino** Weib—**virineco** Weiblichkeit | качество или состояние; напр. **bona** добрый—**boneco** доброта: **virino** женщина—**virineco** женственность | przymiot; np. **bona** dobry—**boneco** dobroć; **infano** dziecicę—**infaneco** dzieciństwo.

honesta honnête | honest | ehrlich | честный | uczciwy.

krom hors, hormis, excepté | without, except | ausser | кромѣ | oprócz.

tio cela | that one | jenes, das | то, это | to, tamto.

§ 12.

Du homoj povas pli multe fari ol unu.—Mi havas nur unu buŝon, sed mi havas du orelojn.—Li promenas kun tri hundoj.—Li faris ĉion per la dek fingroj de siaj manoj.—El siaj multaj infanoj unuj estas bonaj kaj aliaj estas malbonaj.—Kvin kaj sep faras dek du.—Dek kaj dek faras dudek.—Kvar kaj dek ok faras dudek du.—Tridek kaj kvardek kvin faras sepdek kvin.—Mil okcent naŭdek tri.

—Li havas dek unu infanojn.— Sesdek minutoj faras unu horon, kaj unu minuto konsistas el sesdek sekundoj.— Januaro estas la unua monato de la jaro, Aprilo estas la kvara, Novembro estas la dek-unua, Decembro estas la dek-dua.— La dudeka (tago) de Februaro estas la kvindek-unua tago de la jaro.— La sepan tagon de la semajno Dio elektis, ke ĝi estu pli sankta, ol la ses unuaj tagoj.— Kion Dio kreis en la sesa tago?— Kiun daton ni havas hodiaŭ?— Hodiaŭ estas la dudek sepa (tago) de Marto.— Georgo Vaŝington estis naskita la dudek duan de Februaro de la jaro mil sepecent tridek dua.

multe beaucoup, nombreux | much, many | viel | много | wiele.

fari faire | do | thun, machen | делать | robić.

nur seulement, ne...que | only (adv.) | nur | только | tylko.

promeni se promener | walk, promenade | spazieren | прогуливаться | spacerować.

tri trois | three | drei | три | trzy.

hundo chien | dog | Hund | песъ, собака | pies.

ĉio tout | everything | alles | все | wszystko.

dek dix | ten | zehn | десять | dziesięć.

fingro doigt | finger | Finger | палець | palec.

alia autre | other | ander | иной | inny.

kvin cinq | five | fünf | пять | pięć.

sep sept | seven | sieben | семь | siedm.

kvar quatre | four | vier | четыре | cztery.

ok huit | eight | acht | восемь | ośm.

mil mille (nombre) | thousand | tausend | тысяча | tysiąc.

cent cent | hundred | hundert | сто | sto.

naŭ neuf (9) | nine | neun | девять | dziewięć.

ses six | six | sechs | шесть | sześć.

minuto minute | minute | Minute | минута | minuta.

horo heure | hour | Stunde | часъ | godzina.

konsisti consister | consist | bestehen | состоять | składać się.

sekundo seconde | second | Sekunde | секунда | sekunda.

Januaro Janvier | January | Januar | Январь | Styczeń.

monato mois | month | Monat | мѣсяць | miesiąc.

jaro année | year | Jahr | годъ | rok.

Aprilo Avril | April | April | Апрель | Kwiecień.

Novembro Novembre | November | November | Ноябрь | Listopad.

Decembro Décembre | December | December | Декабрь | Grudzień.

Februaro Février | February | Februar | Февр ль | Luty.

semajno semaine | week | Woche | недѣля | tydzień.

Dio Dieu | God | Gott | Богъ | Bóg.

elekti choisir | choose | wählen | выбирать | wybierać.

ĝi cela, il, elle | it | es, dieses | оно, это | оно. to.

sankta saint | holy | heilig | святой, свѣщенный | święty.

krei créer | create | schaffen, erschaffen | создавать | stwarzać.

dato date | date | Datum | число (мѣсяца) | data.

Marto Mars | March | März | Мартъ | Marzec.

naski enfanter, faire naître | bear, produce | gebären | родить | rodzić.
It marque le participe passé passif | ending of past part. pass. in verbs |
 bezeichnet das Participium perfecti passivi | означает причастие
 прошедшего времени страдат. залога | oznacza imiesłów bierny
 czasu przeszłego.

§ 13.

La feino (Daŭrigo).

Ĉar ĉiu amas ordinare personon, kiu estas simila al li,
 tial tiu ĉi patrino varmege amis sian pli maljunan filinon,
 kaj en tiu sama tempo ŝi havis teruran malamon kontraŭ
 la pli juna. Ŝi devigis ŝin manĝi en la kuirejo kaj laboradi
 senĉese. Inter aliaj aferoj tiu ĉi malfeliĉa infano devis du
 fojojn en ĉiu tago iri ĉerpi akvon en tre malproksima loko
 kaj alporti domon plenan grandan kruĉon.

daŭri durer | endure, last | dauern | продолжаться | trwać.
ig faire...; ex. **pura** pur. propre—**purigi** nettoyer; **morti** mourir—**mortigi**
 tuer (faire mourir) | cause to be: e. g. **pura** pure—**purigi** purify;
sidi sit—**sidigi** seat | zu etwas machen, lassen; z. B. **pura** rein—
purigi reinigen; **bruli** brennen (selbst)—**bruligi** brennen (etwas) | дѣ-
 лать чѣмъ нибудь, заставить дѣлать; напр. **pura** чистый—**purigi**
 чистить; **bruli** горѣть—**bruligi** жечь | robić czemś; пр. **pura** czysty
 —**purigi** czyścić; **bruli** palić się—**bruligi** palić.

ordinare ordinaire | ordinary | gewöhnlich | обыкновенный | zwyczajny.

persono personne | person | Person | osoba, лицо | osoba.

tiu celui-là | that | jener | тотъ | tamten.

ĉi ce qui est le plus près: ex. **tiu** celui-là—**tiu ĉi** celui-ci | denotes proximity;
 e. g. **tiu** that—**tiu ĉi** this: **tie** there—**tie ĉi** here | die nächste Hinwei-
 sung; z. B. **tiu** jener—**tiu ĉi** dieser; **tie** dort—**tie ĉi** hier | ближайшее
 указание; напр. **tiu** тотъ—**tiu ĉi** этотъ; **tie** тамъ—**tie ĉi** здѣсь | wska-
 zanie najbliższe; пр. **tiu** tamten—**tiu ĉi** ten; **tie** tam—**tie ĉi** tu.

varma chaud | warm | warm | теплый | ciepły.

eg marque augmentation, plus haut degré; ex. **porde** porte—**pordego** grande
 porte; **peti** prier—**petegi** supplier | denotes increase of degree; e. g.
varma warm—**varmega** hot | bezeichnet eine Vergrößerung oder
 Steigerung; z. B. **porde** Thür—**pordego** Thor; **varma** warm—**varmega**
 heiss | означает увеличение или усиление степени; напр. **mano**
 рука—**manego** ручище; **varma** теплый—**varmega** горячій | oznacza
 zwiększenie lub wzmożenie stopnia; пр. **mano** ręka—**manego** łapa;
varma ciepły—**varmega** gorący.

sama même (qui n'est pas autre) | same | selb, selbst (z. B. derselbe, da-
 selbst) | же, самый (напр. тамъ же, тотъ самый) | że, sam (пр. tam
 że, ten sam).

tempo temps (durée) | time | Zeit | время | czas.

teruro terreur, effroi | terror | Schrecken | ужасъ | przerażenie.

kontraŭ contre | against | gegen | противъ | przeciw.

devi devoir | ought, must | müssen | долженствовать | musieć.

kui faire cuire | cook | kochen | варить | gotować.

oj marque le lieu spécialement affecté à... ex. **preĝi** prier—**preĝejo** église; **kui** faire cuire — **kuirejo** cuisine | place of an action; e. g. **kui** cook—**kuirejo** kitchen | Ort für...; z. B. **kui** kochen—**kuirejo** Küche; **preĝi** beten—**preĝejo** Kirche | место для... напр. **kui** варить—**kuirejo** кухня; **preĝi** молиться — **preĝejo** церковь | miejsce dla...; np. **kui** gotować—**kuirejo** kuchnia; **preĝi** modlić się—**preĝejo** kościół.

labori travailler | labor | arbeiten | работать | pracować.

ad marque durée dans l'action; ex. **paf** coup de fusil—**pafado** fusillade | denotes duration of action; e. g. **danc** dance—**dancado** dancing | bezeichnet die Dauer der Thätigkeit; z. B. **danc** der Tanz—**dancado** das Tanzen | означает продолжительность действия; напр. **iri** идти—**iradi** ходить, хаживать | oznacza trwanie czynności; np. **iri** iść—**iradi** chodzić.

sen sans | without | ohne | безъ | bez.

ĉesi cesser | cease, desist | aufhören | переставать | przestawać.

inter entre, parmi | between, among | zwischen | между | między.

af affaire | affair | Sache, Angelegenheit | дело | sprawa.

feliĉa heureux | happy | glücklich | счастливый | szczęśliwy.

foj fois | time (e. g. three times etc.) | Mal | разъ | raz.

ĉerpi puiser | draw | schöpfen (z. B. Wasser) | черпать | czerpać.

tre très | very | sehr | очень | bardzo.

proksima proche, près de | near | nahe | близкий | blizki.

loko place, lieu | place | Ort | место | miejsce.

porti porter | bear, carry | tragen | носить | nosić.

n marque l'accusatif et le lieu où l'on va | ending of the objective, also marks direction | bezeichnet den Accusativ, auch die Richtung | означает винит. падежъ, а также направление | oznacza przyrzadek czwarty, również kierunek.

kruĉo cruche | jug | Krug | кувшинъ | dzban.

§ 14.

Mi havas cent pomojn.—Mi havas centon da pomoj.—Tiu ĉi urbo havas milionon da loĝantoj.—Mi aĉetis dekduon (aŭ dek-duon) da kuleroj kaj du dekduojn da forkoj.—Mil jaroj (aŭ milo da jaroj) faras miljaron.—Unue mi redonas al vi la monon, kiun vi pruntis al mi; due mi dankas vin por la prunto; trie mi petas vin ankaŭ poste prunti al mi, kiam mi bezonos monon.—Por ĉiu tago mi ricevas kvin frankojn, sed por la hodiaŭa tago mi ricevis duoblan pagon, t. e. (=tio estas) dek frankojn.—Kvinoble sep estas tridek kvin.—Tri estas duono de ses.—Ok estas kvar kvinonoj de dek.—Kvar metroj da tiu ĉi ŝtofo kostas naŭ frankojn; tial du metroj kostas kvar kaj duonon frankojn (aŭ da frankoj).—Unu tago estas tricent-sesdek-kvinono aŭ tricent-sesdek-sesono de jaro.—Tiuĵ ĉi du amikoj promenas ĉiam duope.

—Kvinope ili sin ĵetis sur min, sed mi venkis ĉiujn kvin atakantojn.—Por miaj kvar infanoj mi aĉetis dek du pomojn, kaj al ĉiu el la infanoj mi donis po tri pomoj.—Tiu ĉi libro havas sesdek paĝojn; tial, se mi legos en ĉiu tago po dek kvin paĝoj, mi finos la tutan libron en kvar tagoj.

on marque les nombres fractionnaires; ex. **kvar** quatre — **kvarono** le quart | marks fractions; e. g. **kvar** four — **kvarono** a fourth, quarter | Bruchzahlwort; z. B. **kvar** vier — **kvarono** Viertel | означает числительное дробное; напр. **kvar** четыре — **kvarono** четверть | liczebnik ułamkowy; np. **kvar** cztery — **kvarono** ćwierć.

da de (après les mots marquant mesure, poids, nombre) | is used instead of **de** after words expressing weight or measure | ersetzt den Genitiv nach Mass, Gewicht u. dgl. bezeichnenden Wörtern | замѣняетъ родительный падежъ послѣ словъ, означающихъ мѣру, вѣсъ и т. п. | zastępuje przypadek drugi po słowach oznaczających miarę, wagę i t. p.

urbo ville | town | Stadt | городъ | miasto.

loĝi habiter, loger | lodge | wohnen | жить, квартировать | mieszkać.

ant marque le participe actif | ending of pres. part. act. in verbs | bezeichnet das Participium praes. act. | означает причастие настоящего времени дѣйств. залога | oznacza imiesłów czynny czasu teraźniejsz.

aĉet acheter | buy | kaufen | покупать | kupować.

aŭ ou | or | oder | или | albo, lub.

kulero cuillère | spoon | Löffel | ложка | łyżka.

forko fourche | fork | Gabel | вилы, вила | widły, widelec.

re de nouveau, de retour | again, back | wieder, zurück | снова, назад | znowu, napowrót.

mono argent (monnaie) | money | Geld | деньги | pieniądze.

prunti prêter | lend, borrow | leihen, borgen | займы давать или брать | pożyczać.

danki remercier | thank | danken | благодарить | dziękować.

por pour | for | für | для, за | dla, za.

peti prier : request, beg | bitten | просить | prosić.

ankau aussi | also | auch | также | także.

post après | after, behind | nach, hinter | послѣ, за | po, za, potem.

kiam quand, lorsque | when | wann | когда | kiedy.

bezoni avoir besoin de | need, want | brauchen | нуждаться | potrzebować.

obl marque l'adjectif numéral multiplicatif; ex. **du** deux — **duobla** double | ...fold; e. g. **du** two — **duobla** twofold, duplex | bezeichnet das Vielfachungszahlwort; z. B. **du** zwei — **duobla** zweifach | означает числительное множительное; напр. **du** два — **duobla** двойной | oznacza liczebnik wieloraki; np. **du** dwa — **duobla** podwójny.

pagi payer | pay | zahlen | платить | płacić.

ŝtofo étoffe | stuff, matter, goods | Stoff | вещество, матерія | materja, materiał.

kosti coûter | cost | kosten | стоить | kosztować.

ĉiam toujours | always | immer | всегда | zawsze.

op marque l'adjectif numéral collectif; ex. **du** deux — **duope** à deux | marks collective numerals; e. g. **tri** three — **triope** three together | Sammelzahlwort; z. B. **du** zwei — **duope** selbender, zwei zusammen | означает числительное собирательное; напр. **du** два — **duope** вдвоем | oznacza liczebnik zbiorowy; np. **du** dwa — **duope** we dwoje.

ĵeti jeter | throw | werfen | бросать | rzucać.

venki vaincre | conquer | siegen | побѣждать | zwyciężać.
ataki attaquer | attack | angreifen | нападать | atakować.
paĝo page (d'un livre) | page | Seite (Buch-) | страница | stronica.
se si | if | wenn | если | jeżeli.
fini finir | end | enden, beendigen | кончать | kończyć.
tuta entier, total | whole | ganz | цѣлый, весь | cały.

§ 15.

La feino (Daŭrigo).

En unu tago, kiam ŝi estis apud tiu fonto, venis al ŝi malriĉa virino, kiu petis ŝin, ke ŝi donu al ŝi trinki. „Tre volonte, mia bona,“ diris la bela knabino. Kaj ŝi tuj lavis sian kruĉon kaj ĉerpis akvon en la plej pura loko de la fonto kaj alportis al la virino, ĉiam subtenante la kruĉon, por ke la virino povu trinki pli oportune. Kiam la bona virino trankviligis sian soifon, ŝi diris al la knabino: „Vi estas tiel bela, tiel bona kaj tiel honesta, ke mi devas fari al vi donacon“ (ĉar tio ĉi estis feino, kiu prenis sur sin la formon de malriĉa vilaĝa virino, por vidi, kiel granda estos la ĝentileco de tiu ĉi juna knabino). „Mi faras al vi donacon,“ daŭrigis la feino, „ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi diros, el via buŝo eliros aŭ floro aŭ multekosta ŝtono.

fonto source | fountain | Quelle | источникъ | źródło.
riĉa riche | rich | reich | богатый | bogaty.
viro homme (sexe) | man | Mann | мужчина, мужъ | mężczyzna, mąż.
volonte volontiers | willingly | gern | охотно | chętnie.
tuj tout de suite, aussitôt | immediate | bald, sogleich | сейчасъ | natychmiast.
lavi laver | wash | waschen | мыть | myć.
sub sous | under, beneath, below | unter | подъ | pod.
teni tenir | hold, grasp | halten | держать | trzymać.
oportuna 'commode, qui est à propos | oportune, suitable | bequem | удобный | wygodny.
trankvila tranquille | quiet | ruhig | спокойный | spokojny.
soifi avoir soif | thirst | dursten | жаждаť | pragnąć.
donaci faire cadeau | make a present | schenken | дарить | darować.
preni prendre | take | nehmen | брать | brać.
formo forme | form | Form | форма | forma, kształt.
vilaĝo village | village | Dorf | деревня | wieś.
ĝentila gentil, poli | gentle | höflich | вѣжливый | grzeczny.
ĉe chez | at | bei | у, при | u, przy.

§ 16.

Mi legas.—Ci skribas (anstataŭ „ci“ oni uzas ordinare „vi“).—Li estas knabo, kaj ŝi estas knabino.—La tranĉilo

tranĉas bone, ĉar ĝi estas akra.—Ni estas homoj.—Vi estas infanoj.—Ili estas rusoj.—Kie estas la knaboj?—Ili estas en la ĝardeno.—Kie estas la knabinoj?—Ili ankaŭ estas en la ĝardeno.—Kie estas la tranĉiloj?—Ili kuŝas sur la tablo.—Mi vokas la knabon, kaj li venas.—Mi vokas la knabinon, kaj ŝi venas.—La infano ploras, ĉar ĝi volas manĝi.—La infanoj ploras, ĉar ili volas manĝi.—Knabo, vi estas neĝentila.—Sinjoro, vi estas neĝentila.—Sinjoroj, vi estas neĝentilaj.—Mia hundo, vi estas tre fidela.—Oni diras, ke la vero ĉiam venkas.—En la vintro oni hejtas la fornojn.—Kiam oni estas riĉa (aŭ riĉaj), oni havas multajn amikojn.

ci tu, toi | thou | du | ты | ty.

anstataŭ au lieu de | instead | anstatt, statt | вместо | zamiast.

uzi employer | use | gebrauchen | употреблять | używać.

tranĉi trancher, couper | cut | schneiden | рубать | rzącać.

il instrument; ex. **tondi** tondre—**tondilo** ciseaux; **pafi** tirer (coup de feu)—

pafilo fusil | instrument; e. g. **tondi** shear—**tondilo** scissors | Werkzeug; z. B. **tondi** scheeren—**tondilo** Scheere; **pafi** schießen—**pafilo**

Flinte | орудие, напр. **tondi** стричь—**tondilo** ножницы; **pafi** стрелять

—**pafilo** ружье | narzędzie; np. **tondi** strzydz—**tondilo** nożyce; **pafi** strzelać—**pafilo** fuzya.

ruso russe | russian | Russe | русский | rossjanin.

ĝardeno jardin | garden | Garten | садъ | ogród.

voki appeler | call | rufen | звать | wołać.

voli vouloir | wish, will | wollen | хотеть | chcieć.

fidela fidèle | faithful | treu | вѣрный | wierny.

vero vérité | true | Wahrheit | истина | prawda.

vintro hiver | winter | Winter | зима | zima.

hejti chauffer, faire du feu | heat (vb.) | heizen | топить (печку) | palić (w piecu).

forno fourneau, poêle, four | stove | Ofen | печь, печка | piec.

§ 17.

La feino (Daŭrigo).

Kiam tiu ĉi bela knabino venis domen, ŝia patrino insultis ŝin, kial ŝi revenis tiel malfrue de la fonto. „Pardonu al mi, patrino,” diris la malfeliĉa knabino, „ke mi restis tiel longe“. Kaj kiam ŝi parolis tiujn ĉi vortojn, elsaltis el ŝia buŝo tri rozoj, tri perloj kaj tri grandaj diamantoj. „Kion mi vidas!“ diris ŝia patrino kun grandega miro. „Ŝajnas al mi, ke el ŝia buŝo elsaltas perloj kaj diamantoj! De kio tio ĉi venas, mia filino?“ (Tio ĉi estis la unua fojo,

ke ŝi nomis ŝin sia filino). La malfeliĉa infano rakontis al ŝi naive ĉion, kio okazis al ŝi, kaj, dum ŝi parolis, elfalis el ŝia buŝo multego da diamantoj. „Se estas tiel,“ diris la patrino, „mi devas tien sendi mian filinon. Marinjo, rigardu, kio eliras el la buŝo de via fratino, kiam ŝi parolas; ĉu ne estus al vi agrable havi tian saman kapablon? Vi devas nur iri al la fonto ĉerpi akvon; kaj kiam malriĉa virino petos de vi trinki, vi donos ĝin al ŝi ĝentile.“

insulti injurier | insult | schelten, schimpfen | ругать | besztać, lajać.

kial pourquoi | why, wherefore | warum | почему | dlaczego.

frue de bonne heure | early | früh | рано | рано, weześnie.

pardon pardonner | forgive | verzeihen | прощать | przebaczać.

longa long | long | lang | долгий, длинный | długi.

salti sauter, bondir | leap, jump | springen | прыгать | skakać.

perlo perle | pearl | Perle | жемчугъ | perła.

granda grand | great, tall | gross | большой, великий | wielki, duży.

diamanto diamant | diamond | Diamant | алмазь | djament.

miri s'étonner, admirer | wonder | sich wundern | удивляться | dziwić się.

ŝajni sembler | seem | scheinen | казаться | wydawać się.

nomi nommer, appeler | name, nominate | nennen | называть | nazywać.

naiva naïf | naïf | naïf | наивный | naiwny.

okazi avoir lieu, arriver | happen | vorkommen | случаться | zdarzać się.

dum pendant, tandis que | while | während | пока, между темъ какъ | póki.

sendi envoyer | send | senden, schicken | посылать | posyłać.

kapabla capable, apte | capable | fähig | способный | zdolny.

§ 18.

Li amas min, sed mi lin ne amas.—Mi volis lin bati, sed li forkuris de mi.—Diru al mi vian nomon.—Ne skribu al mi tiajn longajn leterojn.—Venu al mi hodiaŭ vespere.—Mi rakontos al vi historion.—Ĉu vi diros al mi la veron?—La domo apartenas al li.—Li estas mia onklo, ĉar mia patro estas lia frato.—Sinjoro Petro kaj lia edzino tre amas miajn infanojn; mi ankaŭ tre amas iliajn (infanojn).—Montru al ili vian novan veston.—Mi amas min mem, vi amas vin mem, li amas sin mem, kaj ĉiu homo amas sin mem.—Mia frato diris al Stefano, ke li amas lin pli, ol sin mem.—Mi zorgas pri ŝi tiel, kiel mi zorgas pri mi mem; sed ŝi mem tute ne zorgas pri si kaj tute sin ne gardas.—Miaj fratoj havis hodiaŭ gastojn; post la vespermango niaj fratoj eliris kun la gastoj el sia domo kaj akompanis ilin ĝis ilia domo.—Mi jam havas mian ĉapelon; nun serĉu vi vian.—Mi lavis

min en mia ĉambro, kaj ŝi lavis sin en sia ĉambro.—La infano serĉis sian pupon; mi montris al la infano, kie kuŝas ĝia pupo.—Oni ne forgesas facile sian unuan amon.

kuri courir | run | laufen | бѣгать | biegać, lecieć.

vespero soir | evening | Abend | вечеръ | wieczór.

ĉu est-ce que | whether | об | ли, развѣ | czy.

edzo mari. époux | married person, husband | Gemahl | сунпругъ | małżonek.

montri montrer | show | zeigen | показывать | pokazywać.

nova nouveau | new | neu | новый | nowy.

vesti vêtir, habiller | clothe | ankleiden | одѣвать | odziewać, ubierać.

mem même (moi-, toi-, etc.) | self | selbst | самъ | sam.

zorgi avoir soin | care, anxiety | sorgen | заботиться | troszczyć się.

gardi garder | guard | hüten | стеречь, беречь | strzedz.

gasto hôte | guest | Gast | гость | gość.

akompani accompagner | accompany | begleiten | сопровождать | towarzyszyć.

ĝis jusqu'à | up to, until | bis | до | do, aż.

serĉi chercher | search | suchen | искать | szukać.

pupo poupée | doll | Puppe | кукла | lalka.

forgesi oublier | forget | vergessen | забывать | zapominać.

facila facile | easy | leicht | легкий | łatwy, lekki.

§ 19.

La feino (Daŭrigo).

„Estus tre belc,” respondis la filino malĝentile, „ke mi iru al la fonto!”—„Mi volas, ke vi tien iru,” diris la patrino, „kaj iru tuj!” La filino iris, sed ĉiam murmurante. Ŝi prenis la plej belan arĝentan vazon, kiu estis en la loĝejo. Apenaŭ ŝi venis al la fonto, ŝi vidis unu sinjorinon, tre riĉe vestitan, kiu eliris el la arbaro kaj petis de ŝi trinki (tio ĉi estis tiu sama feino, kiu prenis sur sin la formon kaj la vestojn de princino, por vidi, kiel granda estos la malboneco de tiu ĉi knabino). „Ĉu mi venis tien ĉi,” diris al ŝi la malĝentila kaj fiera knabino, „por doni al vi trinki? Certe, mi alportis arĝentan vazon speciale por tio, por doni trinki al tiu ĉi sinjorino! Mia opinio estas: prenu mem akvon, se vi volas trinki.”—„Vi tute ne estas ĝentila,” diris la feino sen kolero. „Bone, ĉar vi estas tiel servema, mi faras al vi donacon, ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi parolos, eliros el via buŝo aŭ serpento aŭ rano.”

us marque le conditionnel (ou le subjonctif) | ending of conditional in verbs | bezeichnet den Konditionalis (oder Konjunktiv) | означает условное наклонение (или сослагательное) | oznacza tryb warunkowy.

murmuri murmur, grommeler | murmur | murren, brummen | ворчать | мурчезь.

vazo vase | vase | Gefäß | сосудъ | naczynie.

argento argent (metal) | silver | Silber | серебро | srebro.

apenaŭ à peine | scarcely | kaum | едва | ledwie.

ar une réunion de certains objets; ex. **arbo** arbre—**arbaro** forêt; a collection of objects; e. g. **vorto** word—**vortaro** dictionary | Sammlung gewisser Gegenstände; z. B. **arbo** Baum—**arbaro** Wald; **ŝtupo** Stufe—**ŝtuparo** Treppe, Leiter | собрание данныхъ предметовъ; напр. **arbo** дерево—**arbaro** лѣсъ; **ŝtupo** ступень—**ŝtuparo** лѣстница | zbiór danych przedmiotów; np. **arbo** drzewo—**arbaro** las; **ŝtupo** szczebel—**ŝtuparo** drabina.

prince prince | prince | Fürst, Prinz | принцъ, князь | książę.

certa certain | certain, sure | sicher, gewiss | вѣрный, извѣстный | pewno.

speciala spécial | special | speciell | специальный | specjalny.

opinio opinion | opinion | Meinung | мнѣние | opinia.

koleri se fâcher | mad, angry | zürnen | сердиться | gniewać się.

servi servir | serve | dienen | служить | służyć.

em qui a le penchant, l'habitude; ex. **babili** babiller **babilema** babillard | inclined to; e. g. **babili** chatter—**babilema** talkative | geneigt, gewohnt; z. B. **babili** plaudern—**babilema** geschwätzig | склонный, имѣющій привычку; напр. **babili** болтать—**babilema** болтливый | skłonny, przyzwyczajony; np. **babili** paplać **babilema** gaduła.

serpento serpent | serpent | Schlange | змѣя | wąż.

rano grenouille | frog | Frosch | лягушка | żaba.

§ 20.

Nun mi legas, vi legas kaj li legas; ni ĉiuj legas.—
Vi skribas, kaj la infanoj skribas; ili ĉiuj sidas silente kaj skribas.—Hieraŭ mi renkontis vian filon, kaj li ĝentile salutis min.—Hodiaŭ estas sabato, kaj morgaŭ estos dimanĉo.—
—Hieraŭ estis vendredo, kaj post-morgaŭ estos lundo.—
Antaŭ tri tagoj mi vizitis vian kuzon kaj mia vizito faris al li plezuron.—Ĉu vi jam trovis vian horloĝon?—Mi ĝin ankoraŭ ne serĉis; kiam mi finos mian laboron, mi serĉos mian horloĝon, sed mi timas, ke mi ĝin jam ne trovos.—
Kiam mi venis al li, li dormis; sed mi lin vekis.—Se mi estus sana, mi estus feliĉa.—Se li sciis, ke mi estas tie ĉi, li tuj venus al mi.—Se la lernanto sciis bone sian lecionon, la instruanto lin ne punus.—Kial vi ne respondas al mi? Ĉu vi estas surda aŭ muta?—Iru for!—Infano, ne tuŝu la spegulon!—Karaj infanoj, estu ĉiam honestaj!—Li venu, kaj mi pardonos al li.—Ordonu al li, ke li ne babilu.—Petu ŝin,

ke ŝi sendu al mi kandelon.—Ni estu gajaj, ni uzu bone la vivon, ĉar la vivo ne estas longa.—Ŝi volas danci.—Morti pro la patrujo estas agrable.—La infano ne ĉesas petoli.

- sidi** être assis | sit | sitzen | сидѣть | siedzieć.
silenti se taire | silent | schweigen | молчать | milczeć.
hierau hier | yesterday | gestern | вчера | wczoraj.
renkonti rencontrer | meet | begegnen | встрѣчать | spotykać.
saluti saluer | salute, greet | grüssen | кланяться | kłaniać się.
sabato samedi | Saturday | Sonnabend | суббота | sobota.
morgaŭ demain | to-morrow | morgen | завтра | jutro.
dimanĉo dimanche | Sunday | Sonntag | воскресенье | niedziela.
vendredo vendredi | Friday | Freitag | пятница | piątek.
lundo lundi | Monday | Montag | понедельник | poniedziałek.
viziti visiter | visit | besuchen | посѣщать | odwiedzać.
kuzo cousin | cousin | Vetter, Cousin | двоюродный братъ | kuzyn.
plezuro plaisir | pleasure | Vergnügen | удовольствие | przyjemność.
horloĝo horloge, montre | clock | Uhr | часы | zegar.
timi craindre | fear | fürchten | бояться | obawiać się.
dormi dormir | sleep | schlafen | спать | spać.
vek réveiller, éveiller | wake, arouse | wecken | будить | budzić.
scii savoir | know | wissen | знать | wiedzieć.
leciono leçon | lesson | Lektion | урокъ | lekcja.
instrui instruire, enseigner | instruct, teach | lehren | учить | uczyć.
puni punir | punish | strafen | наказывать | karać.
surda sourd | deaf | taub | глухой | głuchy.
muta muet | dumb | stumm | немой | niemy.
tuŝi toucher | touch | rühren | трогать | ruszać, dotykać.
spiegulo miroir | looking-glass | Spiegel | зеркало | zwierciadło.
kara cher | dear | theuer | дорогой | drogi.
ordoni ordonner | order, command | befehlen | приказывать | rozkazywać.
babili babiller | chatter | schwatzen, plaudern | болтать | paplać.
kandelo chandelle | candle | Licht, Kerze | свѣча | świeca.
gaja gai | gay, glad | lustig | веселый | wesoly.
danci danser | dance | tanzen | танцовать | tańczyć.
morti mourir | die | sterben | умирать | umierać.
petoli faire le polisson, faire des bêtises | petulant | muthwillig sein | шалить | swawolić.
- uj** qui porte, qui contient, qui est peuplé de; ex. **pomo** pomme—**pomujo** pommier; **cigaro** cigare—**cigarujo** porte-cigares; **Turko** Ture—**Turkujo** Turquie | filled with; e. g. **inko** ink—**inkujo** ink-pot; **pomo** apple—**pomujo** apple-tree; **Turkujo** Turkey | Behälter, Träger (d. h. Gegenstand worin... aufbewahrt wird;... Früchte tragende Pflanze; von... bevölkertes Land); z. B. **cigaro** Cigarre—**cigarujo** Cigarrenbüchse; **pomo** Apfel—**pomujo** Apfelbaum; **Turko** Türke **Turkujo** Türkei | вмѣститель, носитель (т. е. вещь, въ которой хранится...; растение, носущее... или страна, заселенная...; напр. **cigaro** сигара—**cigarujo** портъ-сигаръ; **pomo** яблоко—**pomujo** яблоня; **Turko** гурокъ—**Turkujo** Турція | zawierający, noszący (t. j. przedmiot, w którym się coś przechowuje, roślina, która wydaje owoc, lub kraj względem zaludniających go mieszkańców; np. **cigaro** cygarno—**cigarujo** cygarnica; **pomo** jabłko—**pomujo** jabłoń; **Turko** Turek—**Turkujo** Turcja.

§ 21.

La feino (Daŭrigo).

Apenaŭ ŝia patrino ŝin rimarkis, ŝi kriis al ŝi: „Nu, mia filino?“—„Jes, patrino“, respondis al ŝi la malĝentilulino, elĵetante unu serpenton kaj unu ranon.—„Ho, ĉielo!“ ek-kriis la patrino, „kion mi vidas? Ŝia fratino en ĉio estas kulpa; mi pagos al ŝi por tio ĉi!“—Kaj ŝi tuj kuris bati ŝin. La malfeliĉa infano forkuris kaj kaŝis sin en la plej proksima arbaro. La filo de la reĝo, kiu revenis de ĉaso, ŝin renkontis; kaj, vidante, ke ŝi estas tiel bela, li deman-dis ŝin, kion ŝi faras tie ĉi tute sola kaj pro kio ŝi ploras.—„Ho ve, sinjoro, mia patrino forpelis min el la domo.“

rimarki remarquer | remark | merken, bemerken | замѣчать | postrzegać, zauważać.

krii crier | cry | schreien | кричать | krzyzczeć.

nu oh bien! well! | nu! nun! | ну! | no!

jes oui | yes | ja | да | tak.

ek indique une action qui commence ou qui est momentanée: ex. **kanti** chanter—**ekkanti** commencer à chanter; **krii** crier — **ekkrii** s'écrier | denotes sudden or momentary action; e. g. **krii** cry — **ekkrii** cry out | bezeichnet eine anfangende oder momentane Handlung; z. B. **kanti** singen—**ekkanti** einen Gesang anstimmen: **krii** schreien — **ekkrii** aufschreien | начало или мгновенность; напр. **kanti** пѣть—**ekkanti** запѣть: **krii** кричать—**ekkrii** вскрикнуть | oznacza początek lub chwilo-wość; np. **kanti** śpiewać—**ekkanti** zaśpiewać: **krii** krzyzczeć—**ekkrii** krzyknąć.

kulpa coupable | fount, blame | schuldig | виноватый | winny.

kaŝi cacher | hide (vb.) | verbergen | прятать | chować.

reĝo roi | king | König | король, царь | król.

ĉasi chasser (vénerie) | hunt | jagen, Jagd machen | охотиться | polować.

demandi demander, questionner | demand, ask | fragen | спрашивать | pytać.

sola seul | only, alone | einzig, allein | единственный | jedyny.

pro à cause de, pour | for the sake of | wegen | ради | dla.

no oh! | oh! | o! och! | о! охъ! | o! och!

ve malheur! | wo! woe! | wehe! | увы! | biada! niestety!

§ 22.

Fluanta akvo estas pli pura, ol akvo, staranta senmove. Promenante sur la strato, mi falis.—Kiam Nikodemo batas Jozefon, tiam Nikodemo estas la batanto kaj Jozefo estas la batato.—Al homo, pekinta senintence, Dio facile pardonas.—Trovinte pomon, mi ĝin mangis.—La falinta homo

ne povis sin levi.—Ne riproĉu vian amikon, ĉar vi mem pli multe meritas riproĉon; li estas nur unufoja mensoginto, dum vi estas ankoraŭ nun ĉiam mensoganto.—La tempo pasinta jam neniam revenos; la tempon venontan neniu ankoraŭ konas.—Venu, ni atendas vin, Savonto de la mondo.—En la lingvo „Esperanto“ ni vidas la estontan lingvon de la tuta mondo.—Aŭgusto estas mia plej amata filo.—Mono havata estas pli grava ol havita.—Pasero kaptita estas pli bona, ol aglo kaptota.—La soldatoj kondukis la arestitojn tra la stratoj—Li venis al mi tute ne atendite.—Homo, kiun oni devas juĝi, estas juĝoto.

flui couler | flow | fließen | течь | płynąć, cieknać.

movi mouvoir | move | bewegen | двигать | ruszać.

strato rue | street | Strasse | улица | ulica.

fali tomber | fall | fallen | падать | padać.

at marque le participe présent passif | ending of pres. part. pass. in verbs | bezeichnet das Participium praes. passivi | означает причастие настоящего времени страд. залога | oznacza imiesłów bierny czasu teraźniejszego.

peki pécher | sin | sündigen | грѣшить | grzeszyć.

int marque le participe passé du verbe actif | ending of past part. act. in verbs | bezeichnet das Participium perfecti activi | означает причастие прошедшего времени действит. залога | oznacza imiesłów czynny czasu przeszłego.

intenci se proposer de | intend | beabsichtigen | намереваться | zamierzać.

levi lever | lift, raise | aufheben | поднимать | podnosić.

riproĉi reprocher | reproach | vorwerfen | упрекать | zarzucać.

meriti mériter | merit | verdienen | заслуживать | zasługiwać.

mensogi mentir | tell a lie | lügen | лгать | kłamać.

pasi passer | pass | vergehen | проходить | przechodzić.

neniam ne... jamais | never | niemals | никогда | nigdy.

ont marque le participe futur d'un verbe actif | ending of fut. part. act. in verbs | bezeichnet das Participium fut. act. | означает причастие будущего времени действит. залога | oznacza imiesłów czynny czasu przyszłego.

neniu personne | nobody | Niemand | никто | nikt.

atendi attendre | wait, expect | warten, erwarten | ждать, ожидать | czekać.

savi sauver | save | retten | спасать | ratować.

mondo monde | world | Welt | миръ | świat.

lingvo langue, langage | language | Sprache | языкъ, рѣчь | język, mowa.

grava grave, important | important | wichtig | важный | ważny.

pasero passereau | sparrow | Sperling | воробей | wróbel

kapti attraper | catch | fangen | ловить | chwycić.

aglo aigle | eagle | Adler | орелъ | orzeł.

ot marque le participe futur d'un verbe passif | ending of fut. part. pass. in verbs | bezeichnet das Participium fut. pass. | означает причастие будущ. времени страд. залога | oznacza imiesłów bierny czasu przyszłego.

soldato soldat | soldier | Soldat | солдатъ | żołnierz.

konduki conduire | conduct | führen | вести | prowadzić.
aresti arrêter | arrest | verhaften | арестовать | aresztować.
tra à travers | through | durch | черезъ, сквозь | przez (wskroś).
juĝi juger | judge | richten, urtheilen | судить | sądzić.

§ 23.

La feino (Daŭrigo).

La reĝido, kiu vidis, ke el ŝia buŝo eliris kelke da perloj kaj kelke da diamantoj, petis ŝin, ke ŝi diru al li, de kie tio ĉi venas. Ŝi rakontis al li sian tutan aventuron. La reĝido konsideris, ke tia kapablo havas pli grandan indon, ol ĉio, kion oni povus doni dote al alia fraŭlino, forkondukis ŝin al la palaco de sia patro, la reĝo, kie li edziĝis je ŝi. Sed pri ŝia fratino ni povas diri, ke ŝi fariĝis tiel malaminda, ke ŝia propra patrino ŝin forpelis de si; kaj la malfeliĉa knabino, multe kurinte kaj trovinte nenium, kiu volus ŝin akcepti, baldaŭ mortis en angulo de arbaro.

kelke quelque | some | mancher, einige | нѣкоторый, нѣсколько | niektóry, kilka.

aventuro aventure | adventure | Abenteuer | приключение | przygoda.

konsideri considérer | consider | betrachten, erwägen | соображать | zastanawiać się.

inda mérite, qui mérite, est digne | worth | würdig, werth | достойный | godny, wart.

doto dot | dowry | Mitgift | приданое | posag.

palaco palais | palace | Schloss (Gebäude) | дворецъ | pałac.

iĝ se faire, devenir...; ex. **pala** pale—**paligi** palir; **sidi** être assis—**sidiĝi** s'asseoir | to become; e. g. **ruĝa** red—**ruĝigi** blush | zu etwas werden, sich zu etwas veranlassen; z. B. **pala** blass—**paligi** erblassen; **sidi** sitzen—**sidiĝi** sich setzen | дѣлаться чѣмънибудь, заставить себя; напр. **pala** блѣдный—**paligi** блѣднѣть; **sidi** сидѣть—**sidiĝi** сѣсть | stawać się czemś; пр. **pala** błady—**paligi** blednać; **sidi** siedzieć—**sidiĝi** usiąść.

je se traduit par différentes prépositions | can be rendered by various prepositions | kann durch verschiedene Präpositionen übersetzt werden | можетъ быть переведено различными предлогами | może być przetłomaczone za pomocą różnych przyimków.

propra propre (à soi) | own (one's own) | eigen | собственный | własny.

akcepti accepter | accept | annehmen | принимать | przyjmować.

baldaŭ bientôt | soon | bald | сейчасъ, скоро | zaraz.

angulo coin, angle | corner, angle | Winkel | уголъ | kąt.

§ 24.

Nun li diras al mi la veron.—Hieraŭ li diris al mi la veron.—Li ĉiam diradis al mi la veron.—Kiam vi vidis nin

en la salono, li jam antaŭe diris al mi la veron (aŭ li estis dirinta al mi la veron).—Li diros al mi la veron.—Kiam vi venos al mi, li jam antaŭe diros al mi la veron (aŭ li estos dirinta al mi la veron; aŭ antaŭ ol vi venos al mi, li diros al mi la veron).—Se mi petus lin, li dirus al mi la veron.—Mi ne farus la eraron, se li antaŭe dirus al mi la veron (aŭ se li estus dirinta al mi la veron).—Kiam mi venos, diru al mi la veron.—Kiam mia patro venos, diru al mi antaŭe la veron (aŭ estu dirinta al mi la veron).—Mi volas diri al vi la veron.—Mi volas, ke tio, kion mi diris, estu vera (aŭ mi volas esti dirinta la veron).

salono salon | saloon | Salon | залъ | salon.

os marque le futur | ending of future tense in verbs | bezeichnet das Futur | означает будущее время | oznacza czas przyszły.

§ 25.

Mi estas amata. Mi estis amata. Mi estos amata. Mi estus amata. Estu amata. Esti amata.—Vi estas lavita. Vi estis lavita. Vi estos lavita. Vi estus lavita. Estu lavita. Esti lavita.—Li estas invitota. Li estis invitota. Li estos invitota. Li estus invitota. Estu invitota. Esti invitota.—Tiu ĉi komercaĵo estas ĉiam volonte aĉetata de mi.—La surtuto estas aĉetita de mi, sekve ĝi apartenas al mi.—Kiam via domo estis konstruata, mia domo estis jam longe konstruita.—Mi sciigas, ke de nun la ŝuldoj de mia filo ne estos pagataj de mi.—Estu trankvila, mia tuta ŝuldo estos pagita al vi baldaŭ.—Mia ora ringo ne estus nun tiel longe serĉata, se ĝi ne estus tiel lerte kaŝita de vi.—Laŭ la projekto de la inĝenieroj tiu ĉi fervojo estas konstruota en la daŭro de du jaroj; sed mi pensas, ke ĝi estos konstruata pli ol tri jarojn.—Honesto homo agas honeste.—La pastro, kiu mortis antaŭ nelonge (aŭ antaŭ nelonga tempo), loĝis longe en nia urbo.—Ĉu hodiaŭ estas varme aŭ malvarme?—Sur la kameno inter du potoj staras fera kaldrono; el la kaldrono, en kiu sin trovas bolanta akvo, eliras vaporo; tra la fenestro, kiu sin trovas apud la pordo, la vaporo iras sur la korton.

- inviti** inviter | invite | einladen | приглашать | zapraszać.
komerci commercer | trade | handeln, Handel treiben | торговать | handlować.
aĵ quelque chose possédant une certaine qualité ou fait d'une certaine matière; ex. **mola** mou—**molaĵo** partie molle d'une chose | made from or possessing the quality of; e. g. **seka** dry—**sekaĵo** dry goods | etwas von einer gewissen Eigenschaft oder aus einem gewissen Stoffe; z. B. **malnova** alt—**malnovaĵo** altes Zeug; **frukto** Frucht—**fruktaĵo** etwas aus Früchten bereitetes | нечто съ даннымъ качествомъ или изъ даннаго матеріала; напр. **mola** мягкій—**molaĵo** мягкій; **frukto** плодъ—**fruktaĵo** нечто приготовленное изъ плодовъ | oznacza przedmiot posiadający pewną własność albo zrobiony z pewnego materjału; np. **malnova** стары—**malnovaĵo** starzyzna; **frukto** owoc—**fruktaĵo** coś zrobionego z owoców.
sekvi suivre | follow | folgen | следовать | nastąpić.
konstrui construire | construct, build | bauen | строить | budować.
ŝuldi devoir (dotte) | owe | schulden | быть должнымъ | być dłużnym.
oro or (métal) | gold | Gold | золото | złoto.
ringo anneau | ring (subst.) | Ring | кольцо | pierścień.
lerta adroit, habile | skilful | geschickt, gewandt | ловкій | zręczny.
projekto projet | project | Entwurf | проектъ | projekt.
ingeniero ingénieur | engineer | Ingenieur | инженеръ | inżynier.
fero fer | iron | Eisen | железо | żelazo.
vojo route, voie | way, road | Weg | дорога | droga.
agi agir | act | handeln, verfahren | поступать | postępować.
pastro prêtre | priest, pastor | Priester | жрецъ, священникъ | kapłan.
kameno cheminée | fire-place | Kamin | каминъ | kominek.
poto pot | pot | Topf | горшокъ | garnek.
kaldrono chaudron | kettle | Kessel | котелъ | kocioł.
boli bouillir | boil | sieden | кипѣть | kipieć, wrzeć.
vaporo vapeur | steam | Dampf | паръ | para.
pordo porte | door | Thür | дверь | drzwi.
korto cour | court | Hof | дворъ | podwórze.

§ 26.

Kie vi estas?—Mi estas en la ĝardeno.—Kien vi iras?
 —Mi iras en la ĝardenon.—La birdo flugas en la ĉambro
 (=ĝi estas en la ĉambro kaj flugas en ĝi).—La birdo flugas
 en la ĉambro (=**ĝi** estas ekster la ĉambro kaj flugas nun
 en **ĝin**).—Mi vojaĝas en Hispanujo.—Mi vojaĝas en Hispan-
 ujon.—Mi sidas sur seĝo kaj tenas la piedojn sur benketo.
 —Mi metis la manon sur la tablon.—El sub la kanapo la
 muso kuris sub la liton, kaj nun **ĝi** kuras sub la lito.—
 Super la tero sin trovas aero.—Anstataŭ kafe li donis al
 mi teon kun sukero, sed sen kremo.—Mi staras ekster la
 domo, kaj li estas interne.—En la salono estis neniu krom
 li kaj lia fianĉino.—La hirundo flugis trans la riveron, ĉar
 trans la rivero sin trovis aliaj hirundoj.—Mi restas tie ĉi

laŭ la ordono de mia estro.—Kiam li estis ĉe mi, li staris tutan horon apud la fenestro.—Li diras, ke mi estas atenta.—Li petas, ke mi estu atenta.—Kvankam vi estas riĉa, mi dubas, ĉu vi estas feliĉa.—Se vi sciis, kiu li estas, vi lin pli estimus.—Se li jam venis, petu lin al mi.—Ho, Dio! kion vi faras!—Ha, kiel bele!—For de tie ĉi!—Fi, kiel abomene!—Nu, iru pli rapide!

ekster hors, en dehors de | outside, besides | ausser, ausserhalb | внѣ | zewnařz.

vojagi voyager | voyage | reisen | путешествовать | podróżować.

piedo pied | foot | Fuss, Bein | нога | noga.

benko banc | bench | Bank | скамья | ławka.

et marque diminution, décroissance: ex. **muro** mur—**mureto** petit-mur; **ridi** rire—**rideti** sourire | denotes diminution of degree: e. g. **ridi** laugh—**rideti** smile | bezeichnet eine Verkleinerung oder Schwächung; z. B. **muro** Wand—**mureto** Wändchen; **ridi** lachen—**rideti** lächeln | означает уменьшение или ослабление степени; напр. **muro** стѣна—**mureto** стѣпка; **ridi** смѣяться—**rideti** улыбаться | oznacza zmniejszenie lub osłabienie stopnia; пр. **muro** ściana—**mureto** ścianka; **ridi** śmiać się—**rideti** uśmiechać się.

meti mettre | put, place | hinthun | дѣтъ, класть | podziać.

kanapo canapé | sofa, lounge | Канapé | диванъ | канапа.

muso souris | mouse | Maus | мышь | mysz.

lito lit | bed | Bett | кровать | łóżko.

super au dessus de | over, above | über, oberhalb | надъ | nad.

aero air | air | Luft | воздухъ | powietrze.

kafo café | coffee | Kaffee | кофе | kawa.

teo thé | tea | Thee | чай | herbata.

sukero sucre | sugar | Zucker | сахаръ | cukier.

krema crème | cream | Schmant | сливки | śmietanka.

interne intérieur, dedans | inner, innerhalb | внутри | wewnařz.

fianĉo fiancé | betrothed person | Bräutigam | женихъ | narzeczony.

hirundo hirondelle | swallow | Schwalbe | ласточка | jaskółka.

trans au-delà | across | jenseit | черезъ, надъ | przez.

rivero rivière, fleuve | river | Fluss | рѣка | rzeka.

estro chef | chief, boss | Vorsteher | начальникъ | zwierzchnik.

atenta attentif | attentive | aufmerksam | внимательный | uważny.

kvankam quoique | although | obwohl | хотя | chociaż.

dubi douter | doubt | zweifeln | сомнѣваться | wątpić.

estimi estimer | esteem | schätzen, achten | уважать | szanować.

fi fi done! | fye, foh! | pfui! | фи! тьфу! | fe!

abomeno abomination | abomination | Abscheu | отвращение | odraza.

rapida rapide, vite | quick, rapid | schnell | быстрый | prędki.

§ 27.

La artikolo „la“ estas uzata tiam, kiam ni parolas pri persono, aŭ objektoj konataj. Ĝia uzado estas tia sama, kiel en la aliaj lingvoj. La personoj, kiuj ne komprenas

la uzadon de la artikolo (ekzemple rusoj aŭ poloj, kiuj ne scias alian lingvon krom sia propra), povas en la unua tempo tute ne uzi la artikolon, ĉar ĝi estas oportuna sed ne necesa. Anstataŭ „la“ oni povas ankaŭ diri „l“ (sed nur post prepozicio, kiu finiĝas per vokalo).—Vortoj kunmetitaj estas kreataj per simpla kunligado de vortoj; oni prenas ordinare la purajn radikojn, sed, se la bonsoneco aŭ la klareco postulas, oni povas ankaŭ preni la tutan vorton, t. e. la radikon kune kun ĝia gramatika finiĝo. Ekzemploj: skribtablo aŭ skribotablo (=tablo, sur kiu oni skribas); internacia (=kiu estas inter diversaj nacioj); tutmonda (=de la tuta mondo); unutaga (=kiu daŭras unu tagon); unuataga (=kiu estas en la unua tago); vaporsipo (=sipo, kiu sin movas per vaporo); matenmanĝi, tagmanĝi, vespermanĝi; abonpago (=pago por la abono).

artikolo article | article | Artikel | чаень, статья | artykuł, przedimek.

tiam alors | then | dann | тогда | wtedy.

objekto objet | object | Gegenstand | предметъ | przedmiot.

tia tel | such | solcher | такой | taki.

kompreni comprendre | understand | verstehen | понимать | rozumieć.

ekzemplo exemple | example | Beispiel | примѣръ | przykład.

polo Polonais | Pole | Pole | Полякъ | Polak.

necesa nécessaire | necessary | notwendig | необходимый | niezbędny.

prepozicio préposition | preposition | Vorwort | предлогъ | przyimek.

vokalo voyelle | vowel | Vokal | гласна | samogłoska.

kunmeti composer | compound | zusammensetzen | слагать | składać.

simpla simple | simple | einfach | простой | prosty, zwyczajny.

ligi lier | bind, tie | binden | связывать | wiązać.

radiko racine | root | Wurzel | корень | korzeń.

soni sonner, rendre des sons | sound | tönen, lauten | звучать | brzmieć.

klara clair | clear | klar | ясный | jasny.

postuli exiger, requérir | require, claim | fordern | требовать | żądać.

gramatiko grammaire | grammar | Grammatik | грамматика | gramatyka.

nacio nation | nation | Nation | нация, народъ | naród, nacja.

diversa divers | various, diverse | verschieden | различный | różny.

ŝipo navire | ship | Schiff | корабль | okręt.

matenmanĝi déjeuner | breakfast | frühstücken | завтракать | śniadać.

aboni abonner | subscribe | abonniren | подписываться | prenumerować.

§ 28.

Ĉiuj prepozicioj per si mem postulas ĉiam nur la nominativon. Se ni iam post prepozicio uzas la akuzativon, la akuzativo tie dependas ne de la prepozicio, sed de aliaj kaŭzoj. Ekzemple: por esprimi direkton, ni aldonas al la

vorto la finon „n“; sekve: tie (=en tiu loko), tien (=al tiu loko); tiel same ni ankaŭ diras: „la birdo flugis en la ĝardenon, sur la tablon“, kaj la vortoj „ĝardenon“, „tablon“ staras tie ĉi en akuzativo ne ĉar la prepozicioj „en“ kaj „sur“ tion ĉi postulas, sed nur ĉar ni volis esprimi direkton, t. e. montri, ke la birdo sin ne trovis antaŭe en la ĝardeno aŭ sur la tablo kaj tie flugis, sed ke ĝi de alia loko flugis al la ĝardeno, al la tablo (ni volas montri, ke la ĝardeno kaj tablo ne estis la loko de la flugado, sed nur la celo de la flugado); en tiaj okazoj ni uzus la finiĝon „n“ tute egale, ĉu ia prepozicio starus aŭ ne.—Morgaŭ mi veturos Parizon (aŭ en Parizon).—Mi restos hodiaŭ dome.—Jam estas tempo iri domen.—Ni disiĝis kaj iris en diversajn flankojn: mi iris dekstren, kaj li iris maldekstren.—Flanken, sinjoro!—Mi konas neniun en tiu ĉi urbo.—Mi neniel povas kompreni, kion vi parolas.—Mi renkontis nek lin, nek lian fraton (aŭ mi ne renkontis lin, nek lian fraton).

nominativo nominatif | nominative | Nominativ | именительный падеж | pierwszy przypadek.

iam jamais, un jour | at any time, ever | irgend wann | когда-нибудь | kiedyś.

akuzativo accusatif | accusativo | Accusativ | винительный падеж | czwarty przypadek.

tie là-bas, là, y | there | dort | там | там.

dependi dépendre | hang from | abhängen | зависеть | zależeć.

kauzo cause | cause | Ursache | причина | przyczyна.

esprimi exprimer | express | ausdrücken | выражать | wyrażać.

direkti diriger | direct | richten | направлять | kierować.

celi viser | aim | zielen | цѣлиться | celować.

egala égal | equal | gleich | одинаковый | jednakowy.

ia quelconque | of any kind | irgend welcher | какой-нибудь | jakiś.

veturi aller, partir | journey, travel | fahren | ъхать | jechać.

dis marque division, dissémination; ex. **iri** aller — **disiri** se separer, aller chacun de son côté | has the same force as the English prefix dis; e. g. **semi** sow — **dissemi** disseminate; **ŝiri** tear — **disŝiri** tear to pieces | zer-; z. B. **ŝiri** reissen — **disŝiri** zerreißen | раз-; напр. **ŝiri** рвать **disŝiri** разрывать | roz-; пр. **ŝiri** рвать — **disŝiri** rozrywać.

flanko côté | side | Seite | сторона | strona.

dekstra droit, droite | right-hand | recht | правый | prawy.

neniel nullement, en aucune façon | nohow | keineswegs, auf keine Weise | никакъ | w żaden sposób.

nek — nek ni — ni | neither — nor | weder — noch | ни — ни | ani — ani.

§ 29.

Se ni bezonas uzi prepozicion kaj la senco ne montras al ni, kian prepozicion uzi, tiam ni povas uzi la komunan

prepozicion „je“. Sed estas bone uzadi la vorton „je“ kiel eble pli malofte. Anstataŭ la vorto „je“ ni povas ankaŭ uzi akuzativon sen prepozicio.—Mi ridas je lia naiveco (aŭ mi ridas pro lia naiveco, aŭ: mi ridas lian naivecon).—Je la lasta fojo mi vidas lin ĉe vi (aŭ: la lastan fojon).—Mi veturis du tagojn kaj unu nokton.—Mi sopiras je mia perdita feliĉo (aŭ: mian perditan feliĉon).—El la dirita regulo sekvas, ke se ni pri ia verbo ne scias, ĉu ĝi postulas post si la akuzativon (t. e. ĉu ĝi estas aktiva) aŭ ne, ni povas ĉiam uzi la akuzativon. Ekzemple, ni povas diri „obei al la patro“ kaj „obei la patron“ (anstataŭ „obei je la patro“). Sed ni ne uzas la akuzativon tiam, kiam la klareco de la senco tion ĉi malpermesas; ekzemple: ni povas diri „pardonu al la malamiko“ kaj „pardonu la malamikon“, sed ni devas diri ĉiam „pardonu al la malamiko lian kulpon“.

senco sens, acception | sense | Sinn | смысл | sens, znaczenie.
komuna commun | common | gemeinsam | общий | ogólny, wspólny.
obla possible | able, possible | möglich | возможный | możliwy.
ofte souvent | often | oft | часто | często.
ridi rire | laugh | lachen | смеяться | śmiać się.
lasta dernier | last, latest | letzt | последний | ostatni.
sopiri soupirer | fain, long for | sich sehnen | тосковать | tęsknić.
regulo règle | rule | Regel | правило | prawo.
verbo verbe | verb | Zeitwort | глагол | czasownik.
obei obéir | obey | gehorchen | повиноваться | być posłusznym.
permesi permettre | permit, allow | erlauben | позволять | pozwalać.

§ 30.

Ia, ial, iam, ie, iel, ies, io, iom, iu.—La montritajn naŭ vortojn ni konsilas bone ellerni, ĉar el ili ĉiu povas jam fari al si grandan serion da aliaj pronomoj kaj adverb-
 oj. Se ni aldonas al ili la literon „k“, ni ricevas vortojn demandajn aŭ rilatajn: kia, kial, kiam, kie, kiel, kies, kio, kiom, kiu. Se ni aldonas la literon „t“, ni ricevas vortojn montrajn: tia, tial, tiam, tie, tiel, ties, tio, tiom, tiu. Aldonante la literon „ĉ“, ni ricevas vortojn komunajn: ĉia, ĉial, ĉiam, ĉie, ĉiel, ĉies, ĉio, ĉiom, ĉiu. Aldonante la prefikson „nen“, ni ricevas vortojn neajn: nenia, nenial, neniam, nenie, neliel, nenies, nenio, neniom, neniu. Aldonante al la vortoj montraj la vorton „ĉi“, ni ricevas montron pli proksiman;

ekzemple: tiu (pli malproksima), tiu ĉi (aŭ ĉi tiu) (pli proksima); tie (malproksime), tie ĉi aŭ ĉi tie (proksime). Aldonante al la vortoj demandaj la vorton „ajn“, ni ricevas vortojn sendiferencajn: kia ajn, kial ajn, kiam ajn, kie ajn, kiel ajn, kies ajn, kio ajn, kiom ajn, kiu ajn. Ekster tio el la diritaj vortoj ni povas ankoraŭ fari aliajn vortojn, per helpo de gramatikaj finiĝoj kaj aliaj vortoj (sufiksoj): ekzemple: tiama, ĉiama, kioma, tiea, ĉi-tiea, tieulo, tiamulo k. t. p. (=kaj tiel plu).

ia quelconque. quelque | of any kind | irgend welcher | какой-нибудь | jakiś.
ial pour une raison quelconque | for any cause | irgend warum | почему-нибудь | dla jakiejs przyczyny.

iam jamais. un jour | at any time. ever | irgend wann, einst | когда-нибудь | kiedyś.

ie quelque part | any where | irgend wo | где-нибудь | gdzieś.

iel d'une manière quelconque | anyhow | irgend wie | как-нибудь | jakoś.

ies de quelqu'un | anyone's | irgend jemandes | чей-нибудь | czyjś.

io quelque chose | anything | etwas | что-нибудь | coś.

iom quelque peu | any quantity | ein wenig, irgend wie viel | сколько-нибудь | ilekolwiek.

iu quelqu'un | any one | jemand | кто-нибудь | ktoś.

konsili conseiller | advise. counsel | raten | советовать | radzić.

serio série | series | Reihe | рядъ, seria | seria.

pronomo pronom | pronoun | Fürwort | местоимение | zaimek.

adverbo adverbe | adverb | Nebenwort | нарѣчіе | przysłówek.

litero lettre (de l'alphabet) | letter (of the alphabet) | Buchstabe | буква | litera.

rilati concerner. avoir rapport à | be related to | sich beziehen | относиться | odnosić się.

prefikso préfixe | prefix | Präfix | приставка | przybranka.

ajn que ce soit | ever | auch nur | бы-ни | kolwiek, bądź.

diferenci différencier (v. n.) | differ | sich unterscheiden | различаться | różnić się.

helpi aider | help | helfen | помогать | pomagać.

sufikso suffixe | suffix | Suffix | суффикс | przyrostek.

§ 31.

Lia kolero longe daŭris.—Li estas hodiaŭ en kolera humoro.—Li koleras kaj insultas.—Li fermis kolere la pordon.—Lia filo mortis kaj estas nun malviva.—La korpo estas morta, la animo estas senmorta.—Li estas morte malsana, li ne vivos pli, ol unu tagon.—Li parolas, kaj lia parolo fluas dolĉe kaj agrable.—Ni faris la kontrakton ne skribe, sed parole.—Li estas bona parolanto.—Starante ekstere, li povis vidi nur la eksteran flankon de nia domo.—Li loĝas

ekster la urbo.—La ekstero de tiu ĉi homo estas pli bona, ol lia interno.—Li tuj faris, kion mi volis, kaj mi dankis lin por la tuja plenumo de mia deziro.—Kia granda brulo! kio brulas?—Ligno estas bona brula materialo.—La fera bastono, kiu kuŝis en la forno, estas nun brule varmega.—Ĉu li donis al vi jesan respondon aŭ nean? Li eliris el la dormoĉambro kaj eniris en la manĝoĉambron.—La birdo ne forflugis: ĝi nur deflugis de la arbo, alflugis al la domo kaj surflugis sur la tegmenton.—Por ĉiu aĉetita funto da teo tiu ĉi komercisto aldonas senpage funton da sukero.—Lernolibron oni devas ne tralegi, sed tralerni.—Li portas rozokoloran superveston kaj teleroforman ĉapelon.—En mia skribotablo sin trovas kvar tirkestoj.—Liaj lipharoj estas pli grizaj, ol liaj vangharoj.

humoro humeur | humor | Laune | расположение духа | humor.

fermi fermer | shut | schliessen, zumachen | запереть | замыкать.

korpo corps | body | Körper | тѣло | ciało.

animo âme | soule | Seele | душа | dusza.

kontrakti contracter | contract | einen Vertrag abschliessen | заключать договоръ | zawierac umowe.

um suffixe peu employé, et qui recoit différents sens aisément suggérés par le contexte et la signification de la racine à laquelle il est joint | this syllable has no fixed meaning | Suffix von verschiedener Bedeutung | суффиксъ безъ постоянного значенія | przyrostek nie mający stałego znaczenia.

(**plenumi** accomplir | accomplish | erfüllen | исполнять | spełniać.)

bruli brûler (être en feu) | burn (v. n.) | brennen (v. n.) | горѣть | palić się.

ligno bois | wood (the substance) | Holz | дерево, дрова | drzewo, drwa.

materialo matière | material | Stoff | материалъ | matorjał.

bastono bâton | stick | Stock | палка | kij, laska.

tegmento toit | roof | Dach | крыша | dach.

funto livre | pound | Pfund | фунтъ | funt.

ist marque la profession: ex. **boto** botte — **botisto** bottier: **maro** mer — **maristo** marin | person occupied with: e. g. **maro** sea — **maristo** sailor | sich mit etwas beschäftigend; z. B. **boto** Stiefel — **botisto** Schuster; **maro** Meer — **maristo** Seemann | занимающийся; напр. **boto** сапогъ — **botisto** сапожникъ; **maro** море — **maristo** морякъ | zajmujący się: пр. **boto** but — **botisto** szewc; **maro** morze — **maristo** marynarz.

koloro couleur | color | Farbe | краска, цвѣтъ | kolor.

supre en haut | upper | oben | вверху | na górze.

telero assiette | plate | Teller | тарелка | talerz.

tero terre | earth | Erde | земля | ziemia.

kesto caisse, coffre | chest, box | Kiste, Kasten, Lade | ящикъ | skrzynia.

lipo lèvres | lip | Lippe | губа | warga.

hago cheveu | hair | Haar | волосъ | włos.

griza gris | grey | grau | сѣрый, сѣдой | szary, siwy.

vango joue | cheek | Wange | щека | policzek.

§ 32.

Teatramanto ofte vizitas la teatron kaj ricevas baldaŭ teatrajn manierojn.—Kiu okupas sin je meĥaniko, estas meĥanikisto, kaj kiu okupas sin je ĥemio, estas ĥemiisto.—Diplomatiiston oni povas ankaŭ nomi diplomato, sed fizikiston oni ne povas nomi fiziko, ĉar fiziko estas la nomo de la scienco mem.—La fotografisto fotografis min, kaj mi sendis mian fotografajon al mia patro.—Glaso de vino estas glaso, en kiu antaŭe sin trovis vino, aŭ kiun oni uzas por vino; glaso da vino estas glaso plena je vino.—Alportu al mi metron da nigra drapo (Metro de drapo signifus metron, kiu kuŝis sur drapo, aŭ kiu estas uzata por drapo).—Mi aĉetis dekon da ovoĵ.—Tiu ĉi rivero havas ducent kilometrojn da longo.—Sur la bordo de la maro staris amaso da homoj.—Multaj birdoj flugas en la aŭtuno en pli varmajn landojn.—Sur la arbo sin trovis multe (aŭ multo) da birdoj.—Kelkaj homoj sentas sin la plej feliĉaj, kiam ili vidas la suferojn de siaj najbaroj.—En la ĉambro sidis nur kelke da homoj.—„Da“ post ia vorto montras, ke tiu ĉi vorto havas signifon de mezuro.

teatro théâtre | teatro | Theater | театр | teatr.

maniero manière, façon | manner | Manier, Weise, Art | способъ, манера | sposób, manjera.

okupi occuper | occupy | einnehmen, beschäftigen | занимать | zajmować.

meĥaniko mécanique | mechanic | Mechanik | механика | mechanika.

ĥemio chimie | chemistry | Chemie | химия | chemia.

diplomatico diplomatie | diplomat | Diplomatie | дипломатия | dyplomacja.

fiziko physique | physic | Physik | физика | fizyka.

scienco science | science | Wissenschaft | наука | nauka.

glaso verre (à boire) | glass | Glas (Gefäß) | стаканъ | szklanka.

nigra noir | black | schwarz | черный | czarny.

drapo drap | woollen goods | Tuch (wollenes Gewebe) | сукно | sukno.

signifi signifier | signify, mean | bezeichnen, bedeuten | означать | oznaczać.

ovo œuf | egg | Ei | яйцо | jajko.

bordo bord, rivage | shore | Ufer | берегъ | brzeg.

maro mer | sea | Meer | море | morze.

amaso amas. foule | crowd, mass | Haufen, Menge | куча, толпа | kupa, tłum.

aŭtuno automne | fall (of the year) | Herbst | осень | jesień.

lando pays | land, country | Land | страна | kraj.

sufери souffrir, endurer | suffer | leiden | страдать | cierpieć.

najbaro voisin | neighbour | Nachbar | соседъ | sąsiad.

mezuri mesurer | measure | messen | мѣрить | mierzyć.

§ 33.

Mia frato ne estas granda, sed li ne estas ankaŭ malgranda: li estas de meza kresko.—Li estas tiel dika, ke li ne povas trairi tra nia mallarga pordo.—Haro estas tre maldika.—La nokto estis tiel malluma, ke ni nenion povis vidi eĉ antaŭ nia nazo.—Tiu ĉi malfreŝa pano estas malmola, kiel ŝtono.—Malbonaj infanoj amas turmenti bestojn.—Li sentis sin tiel malfeliĉa, ke li malbenis la tagon, en kiu li estis naskita.—Mi forte malestimas tiun ĉi malnoblan homon.—La fenestro longe estis nefermita; mi ĝin fermis, sed mia frato tuj ĝin denove malfermis.—Rekta vojo estas pli mallonga, ol kurba.—La tablo staras malrekte kaj kred-eble baldaŭ renversigos.—Li staras supre sur la monto kaj rigardas malsupren sur la kampon.—Malamiko venis en nian landon.—Oni tiel malhelpis al mi, ke mi malbonigis mian tutan laboron.—La edzino de mia patro estas mia patrino kaj la avino de miaj infanoj.—Sur la korto staras koko kun tri kokinoj.—Mia fratino estas tre bela knabino.—Mia onklino estas bona virino.—Mi vidis vian avinon kun ŝiaj kvar nepinoj kaj kun mia nevino.—Lia duonpatrino estas mia bofratino.—Mi havas bovon kaj bovinon.—La juna vidvino fariĝis denove fianĉino.

mezo milieu | middle | Mitte | средняя | środek.

kreski croître | grow, increase | wachsen | расти | rosnać.

dika gros | thick | dick | толстый | gruby.

larga large | broad | breit | широкий | szeroki.

lumi luire | light | leuchten | светить | świecić.

mola mou | soft | weich | мягкий | miękki.

turmenti tourmenter | torment | quälen, martern | мучить | męczyć.

senti ressentir, éprouver | feel, perceive | fühlen | чувствовать | czuć.

beni bénir | bless | segnen | благословлять | błogosławić.

nobla noble | noble | edel | благородный | szlachetny.

rekta droit, direct | straight | gerade | прямой | prosty.

kurba courbe, tortueux | curve | кривая | кривой | krzywy.

kredi croire | believe | glauben | верить | wierzyć.

renversi renverser | upset | umwerfen, umstürzen | опрокидывать | przewracać.

monto montagne | mountain | Berg | гора | góra.

kampo champ, campagne | field | field | поле | pole.

koko coq | rooster | Hahn | петух | kogut.

nepo petit-fils | grandson | Enkel | внук | wnuk.

nevo neveu | nephew | Nefte | племянник | ostrzeniec, bratanek.

bo marque la parenté résultant du mariage; ex. **patro** père—**bopatro** beau père | relation by marriage: e. g. **patrino** mother—**bopatrino** mother-in-law | durch Heirath erworben; z. B. **patro** Vater—**bopatro** Schwiegervater: **frato** Bruder—**bofrato** Schwager | приобретенный браком; напр. **patro** отец—**bopatro** тесть, свекорь; **frato** брат—**bofrato** шуринь, зять, деверь | nabyty przez małżeństwo; пр. **patro** ojciec—**bopatro** teść: **frato** brat—**bofrato** szwagier.

duonpatro beau-père | step-father | Stiefvater | отчимъ | ojezym.

bovo boeuf | ox | Ochs | быкъ | byk.

§ 34.

La tranĉilo estis tiel malakra, ke mi ne povis tranĉi per ĝi la viandon kaj mi devis uzi mian poŝan tranĉilon.—Ĉu vi havas korktirilon, por malstopi la botelon?—Mi volis ŝlosi la pordon, sed mi perdis la ŝlosilon.—Ŝi kombas al si la harojn per argenta kombilo.—En somero ni veturas per diversaj veturiloj, kaj en vintro ni veturas per glitveturilo. Hodiaŭ estas bela frosta vetero, tial mi prenos miajn glitilojn kaj iros gliti.—Per hakilo ni hakas, per segilo ni segas, per fosilo ni fosas, per kudrilo ni kudras, per tondilo ni tondas, per sonorilo ni sonoras, per fajfilo ni fajfas.—Mia skribilaro konsistas el inkujo, sablujo, kelke da plumoj, krajono kaj inksorbilo.—Oni metis antaŭ mi manĝilaron, kiu konsistis el telero, kulero, tranĉilo, forko, glaseto por brando, glaso por vino kaj telertuketo.—En varmega tago mi amas promeni en arbaro.—Nia lando venkos, ĉar nia militistaro estas granda kaj brava.—Sur kruta ŝtuparo li levis sin al la tegmento de la domo.—Mi ne scias la lingvon hispanan, sed per helpo de vortaro hispana-germana mi tamen komprenis iom vian leteron.—Sur tiuj ĉi vastaj kaj herboriĉaj kampoj paŝtas sin grandaj brutaroj, precipe aroj da bellanaj ŝafoj.

viando viande | meat, flesh | Fleisch | мясо | mięso.

poŝo poche | pocket | Tasche | карманъ | kieszeń.

korko bouchon | cork | Kork | пробка | korek.

tiri tirer | draw, pull, drag | ziehen | тянуть | ciągnąć.

stopi boucher | stop, fasten down | stopfen | затыкать | zatykać.

botelo bouteille | bottle | Flasche | бутылка | butelka.

ŝlosi fermer à clef | lock, fasten | schliessen | запира́ть на ключъ | замы-
kać na klucz.

kombi peigner | comb | kämmon | чесать | czesać.

somero été | summer | Sommer | лето | lato.

- gliti** glisser | glide | gleiten, glitschen | **скользять, кататься** | ślizgać się.
frosto gelée | frost | Frost | **морозъ** | mróz.
vetero temps (temperature) | weather | Wetter | **погода** | pogoda.
haki hacher, abattre | hew, chop | hauen, hacken | **рубить** | rąbać.
segi scier | saw | sägen | **пилить** | pilować.
fosi creuser | dig | graben | **копать** | kopać.
kudri coudre | sow | nähen | **шить** | szyć.
tondi tondre | clip, shear | scheeren | **стричь** | strzydz.
sonori tinter | give out a sound (as a bell) | klingen | **звенѣть** | brzęczeć, dzwonić.
fajfi siffler | whistle | pfeifen | **свистать** | świstać.
inko encre | ink | Dinte | **чернила** | atrament.
sablo sable | sand | Sand | **песокъ** | piasek.
sorbi humer | sip | schlürfen | **хлебать** | chlupać.
brando eau-de-vie | brandy | Branntwein | **водка** | wódka.
tuko mouchoir | cloth | Tuch (Hals, Schnupf- etc.) | **платокъ** | chustka.
militi guerroyer | fight | Krieg führen | **воевать** | wojować.
brava brave, solide | valliant, brave | tüchtig | **дѣльный, удалый** | dzielny, chwacki.
kruta roide, escarpé | steep | steil | **крутой** | stromy.
stupo marche, échelon | step | Stufe | **ступень** | stopień.
Hispano Espagnol | spaniard | Spanier | **Испанецъ** | hiszpan.
Germano Allemand | German | Deutscher | **Нѣмецъ** | Niemiec.
tamen pourtant, néanmoins | however, nevertheless | doch, jedoch | **однако** | jednak.
vasta vaste, étendu | wide, vast | weit, geräumig | **обширный, просторный** | obszerny.
herbo herbe | grass | Gras | **трава** | trawa.
paŝti paitre | pasture, feed animals | weiden lassen | **пасты** | paść.
bruto brute, bétail | brute | Vieh | **скотъ** | bydło.
precipe principalement, surtout | particularly | besonders, vorzüglich | **преимущественно** | szczególnie.
lano laine | wool | Wolle | **шерсть** | wełna.
ŝafo mouton | sheep | Schaf | **овца** | owca.

§ 35.

Vi parolas sensencaĵon, mia amiko.—Mi trinkis teon kun kuko kaj konfitaĵo.—Akvo estas fluidaĵo.—Mi ne volis trinki la vinon, ĉar ĝi enhavis en si ian suspektan malklaraĵon.—Sur la tablo staris diversaj sukeraĵoj.—En tiuj ĉi boteletoj sin trovas diversaj acidoj: vinagro, sulfuracido, azotacido kaj aliaj.—Via vino estas nur ia abomena acidaĵo.—La acideco de tiu ĉi vinagro estas tre malforta.—Mi manĝis bongustan ovaĵon.—Tiu ĉi granda altaĵo ne estas natura monto.—La alteco de tiu monto ne estas tre granda.—Kiam mi ien veturas, mi neniam prenas kun mi multon da pakajo.—Ĉemizojn, kolumojn, manumojn kaj ceterajn similajn objektojn ni nomas tolaĵo, kvankam ili ne ĉiam estas faritaj

el tolo.—Glaciaĵo estas dolĉa glaciigita frandaĵo.—La riĉeco de tiu ĉi homo estas granda, sed lia malsaĝeco estas ankoraŭ pli granda.—Li amas tiun ĉi knabinon pro ŝia beleco kaj boneco.—Lia herocco tre plaĉis al mi.—La tuta supraĵo de la lago estis kovrita per naĝantaĵoj folioj kaj diversaj aliaj kreskaĵoj.—Mi vivas kun li en granda amikeco.

kuko gâteau | cookie | Kuchen | пирогъ | pierożek.

konfiti confire | preserve with sugar | einmachen (mit Zucker) | варить въ сахарѣ | smażyć w cukrze.

fluida liquide | fluid | flüssig | жидкій | płynny.

suspekti suspecter, soupçonner | suspect | verdächtigen | подозревать | podejrzewać.

acida aigre | sour | sauer | кислый | kwaśny.

vinagro vinaigre | vinegar | Essig | уксусъ | ocet.

sulfuro soufre | sulphur | Schwefel | сера | siara.

azoto azote | azot | Stickstoff | азотъ | azot.

gusto goût | tast | Geschmack | вкусъ | smak, gust.

alta haut | high | hoch | высокий | wysoki.

natur nature | nature | Natur | природа | przyroda.

paki emballer, emballer | pack, put up | packen, einpacken | укладывать, упаковывать | pakować.

ĉemizo chemise | shirt | Hemd | сорочка | koszula.

kolo cou | neck | Hals | шея | szyja.

ĉetera autre (le reste) | rest, remainder | übrig | прочий | pozostały.

tolo toile | linen | Leinwand | полотно | płótno.

glacio glace | ice | Eis | ледъ | lód.

frandi goûter par friandise | junket | naschen | лакомиться | złakomić się.

heroo héros | hero, champion | Held | герой | bohater.

plaĉi plaire | please | gefallen | нравиться | podobać się.

lago lac | lake | See (der) | озеро | jezioro.

kovri couvrir | cover | verdecken, verhüllen | закрывать | zakrywać.

naĝi nager | swim | schwimmen | плавать | pływać.

folio feuille | leaf | Blatt; Bogen | листъ | liść, arkusz.

§ 36.

Patro kaj patrino kune estas nomataj gepatroj.—Petro, Anno kaj Elizabeto estas miaj gefratoj.—Gesinjoroj N. bodiaŭ vespere venos al ni.—Mi gratulis telegrafe la junajn geedzojn.—La gefianĉoj staris apud la altaro.—La patro de mia edzino estas mia bopatro, mi estas lia bofilo, kaj mia patro estas la bopatro de mia edzino.—Ĉiuj parencoj de mia edzino estas miaj boparencoj, sekve ŝia frato estas mia bofrato, ŝia fratino estas mia bofratino; mia frato kaj fratino (gefratoj) estas la bogefratoj de mia edzino.—La edzino de mia nevo kaj la nevino de mia edzino estas miuj bonev-

inoj.—Virino, kiu kuracas, estas kuracistino; edzino de kuracisto estas kuracistedzino. — La doktoredzino A. vizitis hodiaŭ la gedoktorojn P.—Li ne estas lavisto, li estas lavistinedzo.—La filoj, nepoj kaj pranepoj de reĝo estas reĝidoj.—La hebreoj estas Izraelidoj, ĉar ili devenas de Izraelo.—Ĉevalido estas nematura ĉevalo, kokido—nematura koko, bovido—nematura bovo, birdido—nematura birdo.

ge les deux sexes réunies; ex. **patro** père—**gepatroj** les parents (père et mère) | of both sexes; e. g. **patro** father **gepatroj** parents | beiderlei Geschlechtes; z. B. **patro** Vater—**gepatroj** Eltern; **mastro** Wirth—**gemastroj** Wirth und Wirthin | обоюго пола; напр. **patro** отец—**gepatroj** родители; **mastro** хозяин—**gemastroj** хозяйнъ съ хозяйкой | обојей płci; np. **patro** ojciec—**gepatroj** rodzice; **mastro** gospodarz—**gemastroj** gospodarstwo (gospodarz i gospodyni).

gratuli féliciter | congratulate | gratuliren; поздравлять | winszować.

altaro autel | altar | Altar | алтарь | ołtarz.

kuraci traiter (une maladie) | cure, heal | kuriren, heilen | лѣчить | leczyć.

doktoro docteur | doctor | Doctor | докторъ | doktor.

pra bis-, arrière- | great-, primordial | ur- | пра- | pra-.

id enfant, descendant; ex. **bovo** bœuf **bovido** veau; **Izraelo** Israël—**Izraelido** Israélite | descendant, young one; e. g. **bovo** ox—**bovido** calf; Kind, Nachkomme; z. B. **bovo** Ochs—**bovido** Kalb; **Izraelo** Israel—**Izraelido** Israelit | дитя, потомокъ; напр. **bovo** быкъ—**bovido** теленокъ; **Izraelo** Израиль—**Izraelido** Израильтянинъ | dziecko, potomek; np. **bovo** byk—**bovido** cielę; **Izraelo** Israel—**Izraelido** Izraelita.

hebreo juif | jew | Jude | еврей | żyd.

ĉevalo cheval | horse | Pferd | конь | koń.

§ 37.

La ŝipanoj devas obei la ŝipestron.—Ĉiuj loĝantoj de regno estas regnanoj.—Urbanoj estas ordinare pli ruzaj, ol vilaĝanoj.—La regnestro de nia lando estas bona kaj saĝa reĝo.—La Parizanoj estas gajaj homoj.—Nia provincestro estas severa, sed justa.—Nia urbo havas bonajn policanojn, sed e sufiĉe energian policestron.—Luteranoj kaj Kalvinanoj estas kristanoj.—Germanoj kaj francoj, kiuj loĝas en Rusujo, estas Rusujanoj, kvankam ili ne estas rusoj.—Li estas nelerta kaj naiva provincano.—La loĝantoj de unu regno estas samregnanoj, la loĝantoj de unu urbo estas samurbanoj, la konfesantoj de unu religio estas samreligianoj.—Nia regimentestro estas por siaj soldatoj kiel bona patro.—La botisto faras botojn kaj ŝuojn.—La lignisto vendas lignon, kaj la lignaĵisto faras tablojn, seĝojn kaj aliajn

lignajn objektojn.—Ŝteliston neniu lasas en sian domon.—
La kuraĝa maristo dronis en la maro.—Verkisto verkas
librojn, kaj skribisto simple transskribas paperojn.—Ni hav-
as diversajn servantojn: kuiriston, ĉambristinon, infanistinon
kaj veturigiston.—La riĉulo havas multe da mono.—Malsaĝ-
ulon ĉiu batas.—Timulo timas eĉ sian propran ombron.—Li est-
as mensogisto kaj malnoblulo.—Preĝu al la Sankta Virgulino.

an membre, habitant, partisan; ex. **regno** l'État—**regnano** citoyen | inhabi-
tant member; e. g. **Nov-Jorko** New-York—**Nov-Jorkano** New-Yorker
| Mitglied, Einwohner, Anhänger; z. B. **regno** Staat—**regnano** Bür-
ger; **Varsoviano** Warschauer; членъ, житель, приверженецъ; напр.
regno государство—**regnano** гражданинъ; **Varsoviano** Варшавлянинъ
| członek, mieszkaniec, zwolennik; пр. **regno** państwo—**regnano** oby-
watel; **Varsoviano** Warszawianin.

regno l'État | kingdom | Staat | государство | państwo.

vilaĝano paysan | countryman | Bauer | крестьянинъ | wieśniak.

provinco province | province | Provinz | область, провинция | prowincja.

severa sévère | severe | streng | строгий | surowy, srogі, ostry.

justa juste | just, righteous | gerecht | справедливый | sprawiedliwy.

polico police | police | Polizei | полиция | policja.

sufiĉe suffisant | sufficient | genug | довольно, достаточно | dosyć. do-
statecznie.

Kristo Christ | Christ | Christus | Христосъ | Chrystus.

Franco Français | Frenchman | Franzose | Французъ | Francuz.

konfesi avouer | confess | bekennen, gestehen | признавать, исповѣдывать |
przyznawać.

religio religion | religion | Religion | вѣра, религія | religja.

regimento regiment | regiment | Regiment | полкъ | pólk.

ŝoto botte | boot | Stiefel | сапогъ | but.

ŝuo soulier | shoe | Schuh | башмакъ | trzewik.

lasi laisser, abandonner | leave, let alone | lassen | пускать, оставлять |
puszczać, zostawiać.

droni se noyer | drown | ertrinken | тонути | tonąć.

verki composer, faire des ouvrages (littér.) | work (litterary) | verfassen |
сочинять | tworzyć, pisać.

ul qui est caractérisé par telle ou telle qualité; ex. **bela** beau—**belulo** bel
homme | person noted for...; e. g. **avara** covetous—**avarulo** miser,
covetous person | Person, die sich durch... unterscheidet; z. B. **juna**
jung—**junulo** Jüngling | особа, отличающаяся даннымъ качествомъ;
напр. **bela** красявий—**belulo** красавецъ | człowiek posiadaj ; da-
ny przymiot; пр. **riĉa** bogaty—**riĉulo** bogacz.

eĉ même, jusqu'à | even | sogar | даже | nawet.

ombro ombre | shadow | Schatten | тѣнь | cień.

preĝi prier (Dieu) | pray | beten | молиться | modlić się.

virga virginal | virginal | jungfräulich | дѣвственный | dziewiezy.

§ 38.

Mi aĉetis por la infanoj tableton kaj kelke da seĝetoj.
—En nia lando sin ne trovas montoj, sed nur montetoj.—

Tuj post la hejto la forno estis varmega, post unu horo ĝi estis jam nur varma, post du horoj ĝi estis nur iom varmeta, kaj post tri horoj ĝi estis jam tute malvarma.—En somero ni trovas malvarmeton en densaj arbaroj.—Li sidas apud la tablo kaj dormetas.—Mallarga vojeto kondukas tra tiu ĉi kampo al nia domo.—Sur lia vizaĝo mi vidis ĝojan rideton.—Kun bruo oni malfermis la pordegon, kaj la kaleŝo enveturis en la korton.—Tio ĉi estis jam ne simpla pluvo, sed pluvego.—Grandega hundo metis sur min sian antaŭan piedegon, kaj mi de teruro ne sciis, kion fari.—Antaŭ nia militistaro staris granda serio da pafilegoj.—Johanon, Nikolaon, Erneston, Vilhelmon, Marion, Klaron kaj Sofion iliaj gepatroj nomas Johanĉjo (aŭ Joĉjo), Nikolĉjo (aŭ Nikoĉjo aŭ Nikĉjo aŭ Niĉjo), Erneĉjo (aŭ Erĉjo), Vilhelĉjo (aŭ Vilheĉjo aŭ Vilĉjo aŭ Viĉjo), Manjo (aŭ Marinjo), Klanjo kaj Sonjo (aŭ Sofinjo).

densa épais, dense | dense | dicht | густой | gęsty.

brui faire du bruit | noise | lärm, brausen | шуметь | szumieć. hałasować.

kaleŝo carosse, calèche | carriage | Wagen | коляска | powóz.

pluvo pluie | rain | Regen | дождь | deszcz.

pafi tirer, faire feu | shoot | schießen | стрелять | strzelać.

ĉj } après les 1-6 premières lettres d'un prénom masculin (**nj**—feminin)
nj } lui donne un caractère diminutif et caressant | affectionate diminutive of masculine (**nj**—female) names | den ersten 1-6 Buchstaben eines männlichen (**nj**—weiblichen) Eigennamens beigefügt verwandelt diesen in ein Kosewort | приставленное къ первымъ 1-6 буквамъ имени собственного мужскаго (**nj**—женскаго) пола, превращаетъ его въ ласкательное | dodane do pierwszych 1-6 liter imienia własnego męskiego (**nj**—żeńskiego) rodzaju zmienia je w pieszczotliwe.

§ 39.

En la kota vetero mia vesto forte malpurigis; tial mi prenis broson kaj purigis la veston.—Li paligis de timo kaj poste li ruĝigis de honto.—Li fianĉigis kun fraŭlino Berto; post tri monatoj estos la edziĝo; la edziĝa soleno estos en la nova preĝejo, kaj la edziĝa festo estos en la domo de liaj estontaj bogepatroj.—Tiu ĉi maljunulo tute malsagiĝis kaj infaniĝis.—Post infekta malsano oni ofte bruligas la vestojn de la malsanulo.—Forigu vian fraton, ĉar li mal-

helpas al ni. — Si edziniĝis kun sia kuzo, kvankam ŝiaj gepatroj volis sin edzinigi kun alia persono. — En la printempo la glacio kaj la neĝo fluidiĝas. — Venigu la kuraciston, ĉar mi estas malsana. — Li venigis al si el Berlino multajn librojn. — Mia onklo ne mortis per natura morto, sed li tamen ne mortigis sin mem kaj ankaŭ estis mortigita de neniu; unu tagon, promenante apud la reloj de fervojo, li falis sub la radojn de veturanta vagonaro kaj mortigis. — Mi ne pendigis mian ĉapon sur tiu ĉi arbeto; sed la vento forblovis de mia kapo la ĉapon, kaj ĝi, flugante, pendigis sur la branĉoj de la arbeto. — Sidigu vin (aŭ sidigu), sinjoro! — La junulo aligis al nia militistaro kaj kurage batalis kune kun ni kontraŭ niaj malamikoj.

koto boue | dirt | Koth. Schmutz | грязь | blozo.
broso brosse | brush | Bürste | щетка | szczotka.
ruga rouge | red | roth | красный | czerwony.
honti avoir honte | shame | sich schämen | стыдиться | wstydzić się.
solena solennel | solemn | feierlich | торжественный | uroczysty.
infekti infecter | infect | anstecken | заражать | zarażać.
printempo printemps | spring time | Frühling | весна | wiosna.
relo rail rail | Schiene | рельса | szyna.
rado roue | wheel | Rad | колесо | kolo (od woza i t. p.).
pendi pendre. être suspendu | hang | hängen (v. n.) | висеть | wisieć.
ĉapo bonnet | bonnet | Mütze | шапка | czapka.
vento vent | wind | Wind | ветер | wiatr.
blovi souffler | blow | blasen. wehen | дуть | dać, dmuchać.
kapo tête | head | Kopf | голова | głowa.
branĉo branche | branch | Zweig | ветвь | gałąź.

§ 40.

En la daŭro de kelke da minutoj mi aŭdis du pafojn. — La pafado daŭris tre longe. — Mi eksaltis de surprizo. — Mi saltas tre lerte. — Mi saltadis ta tutan tagon de loko al loko. — Lia hieraŭna parolo estis tre bela, sed la tro multa parolado lacigas lin. — Kiam vi ekparolis, ni atendis aŭdi ion novan, sed baldaŭ ni vidis, ke ni trompigis. — Li kantas tre belan kanton. — La kantado estas agrabla okupo. — La diamanto havas belan brilon. — Du ekbriloj de fulmo trakuris tra la malluma ĉielo. — La domo, en kiu oni lernas, estas lernejo, kaj la domo, en kiu oni preĝas, estas preĝejo. — La kuiristo sidas en la kuirejo. — La kuracisto konsilis al

mi iri en ŝvitbanejon.—Magazeno, en kiu oni vendas cigarojn, aŭ ĉambro, en kiu oni tenas cigarojn, estas cigarejo; skatoleteto aŭ alia objekto, en kiu oni tenas cigarojn, estas cigarujo; tubeto, en kiun oni metas cigaron, kiam oni ĝin fumigas, estas cigaringo.—Skatolo, en kiu oni tenas plumojn, estas plumujo, kaj bastoneto, sur kiu oni tenas plumon por skribado, estas plumingo.—En la kandelingo sidis brulanta kandelo.—En la poŝo de mia pantalono mi portas monujon, kaj en la poŝo de mia surtuto mi portas paperujon; pli grandan paperujon mi portas sub la brako.—La rusoj loĝas en Rusujo kaj la germanoj en Germanujo.

surprizi surprendre | surprise | überraschen | дѣлать сюрпризъ | robić niespodzianki.

laca las. fatigué | weary | müde | усталый | zmęczony.

trompi tromper, duper | deceive, cheat | betrügen | обманывать | oszukiwać.

fulmo éclair | lightning | Blitz | молния | błyskawica.

ŝviti suer | perspire | schwitzen | потѣть | pocie się.

bani baigner | bath | baden | купать | kąpać.

magazeno magasin | store | Kaufladen | лавка, магазинъ | sklep, magazyn.

vendi vendre | sell | verkaufen | продавать | sprzedawać.

cigaro cigare | cigar | Cigarre | сигара | cygaro.

tubo tuyau | tube | Röhre | труба | rura.

fumo fumée | smoke | Rauch | дымъ | dym.

ing marque l'objet dans lequel se met, ou mieux s'introduit...; ex. **kandelo** chandelle—**kandelingo** chandelier | holder for: e. g. **kandelo** candle—**kandelingo** candle-stick | Gegenstand in den etwas eingestellt, eingesetzt wird; z. B. **kandelo** Kerze—**kandelingo** Leuchter | вещь, въ которую вставляется, всаживается...; напр. **kandelo** свѣча—**kandelingo** подсвѣчникъ | przedmiot, w który się coś wsadza, wstawia; np. **kandelo** świeca—**kandelingo** lichtarz.

skatolo boîte | small box, case | Büchse, Schachtel | коробка | pudełko.

pantalono pantalon | pants | Hosen | брюки | spodnie.

surtuto redingote | over coat | Rock | сюртукъ | surdut.

brako bras | arm | Arm | рука, объятія | ramię.

§ 41.

Ŝtalo estas fleksebla, sed fero ne estas fleksebla.—Vitro estas rompebla kaj travidebla.—Ne ĉiu kreskaĵo estas manĝebla.—Via parolo estas tute nekomprenebla kaj viaj leteroj estas ĉiam skribitaj tute nelegeble.—Rakontu al mi vian malfeliĉon, ĉar eble mi povos helpi al vi.—Li rakontis al mi historion tute nekredeblan.—Ĉu vi amas vian patron? Kia demando! kompreneble, ke mi lin amas.—Mi kredeble

ne povos veni al vi hodiaŭ, ĉar mi pensas, ke mi mem havos hodiaŭ gastojn.—Li estas homo ne kredinda.—Via ago estas tre laŭdinda.—Tiu ĉi grava tago restos por mi ĉiam memorinda.—Lia edzino estas tre laborema kaj ŝparema, sed ŝi estas ankaŭ tre babilema kaj kriema.—Li estas tre ekkolerema kaj ekscitigas ofte ĉe la plej malgranda bagatelo; tamen li estas tre pardonema, li ne portas longe la koleron kaj li tute ne estas vengema.—Li estas tre kredema: eĉ la plej nekredeblajn aferojn, kiujn rakontas al li la plej nekredindaj homoj, li tuj kredas.—Centimo, pfenigo kaj kopeko estas moneroj.—Sablero enfalis en mian okulon.—Li estas tre purema, kaj eĉ unu polveron vi ne trovos sur lia vesto.—Unu fajrero estas sufiĉa, por eksplodigi pulvon.

ŝtalo acier | steel | Stahl | сталь | stal.

fleksi fléchir, ployer | bend | biegen | гнуть | gĩać.

vitro verre (matière) | glass (substance) | Glas | стекло | szkło.

rompi rompre, casser | break | brechen | ломать | lamać.

laŭdi louer, vanter | praise | loben | хвалить | chwalić.

memori se souvenir, se rappeler | memory | im Gedächtniss behalten, sich erinnern | помнить | pamiętać.

ŝpari ménager, épargner | be sparing | sparen | сберечь | oszczędzać.

bagatelo bagatelle | trifle, toy | Kleinigkeit | мелочь, безделица | drobnostka.

vengi se venger | vengeance | rächen | мстить | mścić się.

eksciti exciter, émouvoir | excite | erregen | возбуждать | wzbudzać.

er marque l'unité; ex. **sablo** sable—**sablero** un grain de sable | one of many objects of the same kind; e. g. **sablo** sand—**sablero** grain of sand | ein einziges: z. B. **sablo** Sand—**sablero** Sandkörnchen | отдельная единица; напр. **sablo** песок—**sablero** песчинка | oddzielna jednostka: np. **sablo** piasek—**sablero** ziarnko piasku.

polvo poussière | dust | Staub | пыль | kurz.

fajro feu | fire | Feuer | огонь | ogień.

eksplodi faire explosion | explode | explodiren | взрывать | wybuchać.

pulvo poudre à tirer | gunpowder | Pulver (Schiess-) | порохъ | proch.

§ 42.

Ni ĉiuj kunvenis, por preparoli tre gravan aferon; sed ni ne povis atingi ian rezultaton, kaj ni disiris.—Malfeliĉo ofte kunigas la homojn, kaj feliĉo ofte disigas ilin.—Mi disŝiris la leteron kaj disjetis ĝiajn pecetojn en ĉiujn angulojn de la ĉambro.—Li donis al mi monon, sed mi ĝin tuj redonis al li.—Mi foriras, sed atendu min, ĉar mi bal-

daŭ revenos.—La suno rebrilas en la klara akvo de la rivero.—Mi diris al la reĝo: via reĝa moŝto, pardonu min!
—El la tri leteroj unu estis adresita: al Lia Episkopa Moŝto, Sinjoro N.; la dua: al Lia Grafa Moŝto, Sinjoro P.; la tria: al Lia Moŝto, Sinjoro D.—La sufikso „um“ ne havas difinitan signifon, kaj tial la (tre malmultajn) vortojn kun „um“ oni devas lerni, kiel simplajn vortojn. Ekzemple: plenumi, kolumo, manumo.—Mi volonte plenumis lian deziron.—En malbona vetero oni povas facile malvarmumi.—
Sano, sana, sane, sani, sanu, saniga, saneco, sanilo, sanigi, saniĝi, sanejo, sanisto, sanulo, malsano, malsana, malsane, malsani, malsanulo, malsaniga, malsaniĝi, malsaneta, malsanema, malsanulejo, malsanulisto, malsanero, malsaneraro, sanigebla, sanigisto, sanigilo, sanilo, resanigi, resaniĝanto, sanigilejo, sanigejo, malsanemulo, sanilaro, malsanaro, malsanulido, nesana, malsanado, sanilaĵo, malsaneco, malsanemeco, saniginda, sanilujo, sanigilujo, remalsano, remalsaniĝo, malsanulino, sanigista, sanigilista, sanilista, malsanulista k. t. p.

atingi atteindre | attain, reach | erlangen. erreichen | достигать | dosięgać.

rezultato résultat | result | Ergebniss | результатъ | rezultat.

ŝiri déchirer | tear, rend | reißen | рвать | rwać.

peco morceau | piece | Stück | кусокъ | kawał.

moŝto titre commun | universal title | allgemeiner Titel | общій титулъ | Mość.

episkopo évêque | bishop | Bischof | епископъ | biskup.

grafo comte | earl, count | Graf | графъ | hrabia.

difini définir, déterminer | define | bestimmen | определять | wyznaczać, określać.



Literaturo

de la lingvo internacia **ESPERANTO**

ĝis Julio 1894.

N ^o	Nomo de la verko:	Kosto:
1.	D-ro Esperanto. Mejdunarodni Jazik. Predislovie i Polni Uĉebnik. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono rusa)	40 centimoj.
2.	— Język Międzynarodowy. Przedmowa i Podręcznik Kompletny. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono Pola)	40 cent.
3.	— Langue Internationale. Préface et Manuel Complet. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldona franca)	50 cent.
4.	— Internationale Sprache. Vorrede und vollständiges Lehrbuch (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono germana)	50 cent.
5.	R. Geoghegan. Dr. Esperanto's International Language. Introduction and Complete Grammar. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono angla)	50 cent.
6.	D-ro Esperanto. Malgranda vortaro de la lingvo Esperanto por Rusoj	8 cent.
7.	— por Poloj	8 cent.
8.	— por Francoj	8 cent.
9.	— por Germanoj	8 cent.
10.	— por Angloj	8 cent.
11.	D-ro Esperanto. Dua Libro de l' Lingvo Internacia (verkita en la lingvo Esperanto)	65 cent.
12.	D-ro Esperanto. Aldono al la Dua Libro de l' Lingvo Internacia (en Esperanto)	25 cent.
13.	Hanez. Safah achath lokulanu (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono hebrea)	50 cent.
14.	A. Grabowski. La Neĝa Blovado. Rakonto de Puŝkin (en Esperanto)	40 cent.
15.	L. Ein... La Lingvo Internacia als beste Lösung des internationalen Weltsprache-Problems. Vorwort, Grammatik und Styl nebst Stammwörter-Verzeichniss	1 fr. 25 cent.
16.	N. N. Rusa traduko de la „Dua Libro de l' Lingvo Internacia“	65 cent.
17.	D-ro Esperanto. Plena vortaro rusa-internacia	2 fr. 50 cent.
18.	N. N. Rusa traduko de la „Aldono al la Dua Libro“	25 cent.
19.	A. Grabowski. La Gefratoj. Komedio de Göthe (en Esperanto)	40 cent.

№	Nomo de la verko:	Kosto:
20.	L. Einstein. Weltsprachliche Zeit-und Streitfragen. Volapük und Lingvo Internacia	65 cent.
21.	D-ro Esperanto. Meza vortaro internacia-germana	65 cent.
22.	Henry Phillips, Jr. An Attempt towards an International Language by Dr. Esperanto, translated by Henry Phillips Jr., a secretary of the American Philosophical Society. Together with an english-international vocabulary compiled by the translator	1 fr. 25 cent.
23.	Hanez. Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono-hebrea-germana	50 cent.
24.	G. Henriclundquist. Dr. Esperanto's Internationelt Sprak (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono sveda)	50 cent.
25.	A. Demonget. Internacia ou Volapük?	65 cent.
26.	E. de Wahl. Vortaro Esperanto-hispana	8 cent.
27.	G. Henriclundquist. Vortaro Esperanto-sveda	8 cent.
28.	Klubo Nurnberga. La Lingvo Internacia. Vollständiger Lebrgang der internationalen Sprache nebst Wörterbuch zum Gebrauche für Deutsche	65 cent.
29.	R. Libeks. Starptantiska Valoda (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono latva) (Lettisch)	1 fr. 50 cent.
30.	E. de Wahl. Princino Mary. Rakonto de Lermontov (en Esperanto) Kajero № 1	65 cent.
31.	Adresaro de la Esperantistoj, kajero № 1	25 cent.
32.	Marietta Frollo Vortareto Esperanto-rumana	8 cent.
33.	Chr. Nielsen. Laerebog til det internationale Esperantosprog. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono dana)	65 cent.
34.	M. S. Bogdanov. Pulen učebnik za svetski ut jazik. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono bulgara)	1 fr. 25 cent.
35.	Dr. D. Marignoni. Esperanto ossia la piu pratica delle lingue internazionali (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono itala).	65 cent.
36.	J. Rodriguez Huertas. Gramática de la Lingvo Internacia del Doctor Esperanto. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono hispana).	50 cent.
37.	A. Grabowski. Kondukanto internacia de l'interparolado kun modeloj de leteroj (en Esperanto)	75 cent.
38.	A. Zinovjev. Mejdunarodni jazik „Esperanto.“ (ne okzistas plu)	
39.	Fr. Vi. Lorenc. Uplna učebnice mezinarodni reči dra. Esperanta (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono bohema)	65 cent.
40.	D. Gurević. Sefer hamilim Esperantis (Vortareto hebrea-esperanta)	50 cent.
41.	L. Zamenhof. Vsemirni jazik Esperanto. Polni učebnik s 2 slovarjami (Poša lernolibro de la lingvo Esperanto por Rusoj)	25 cent.
42.	Wörterbuch der internationalen Esperanto-Sprache. Deutsch internationaler Teil. Meza vortaro germana-internacia	65 cent.
43.	Die Weltsprache Esperanto. Vollständiges Lehrbuch nebst 2 Wörterbüchern (Poša lernolibro de la lingvo Esperanto por Germanoj)	25 cent.
44.	A. Grabowski. La Nova Jaro, de Boleslav Prus. Janko Muzikanto de H. Sienkiewicz (en Esperanto)	50 cent.

№	Nomo de la verko:	Kosto:
45.	Ladwig Meier. Vollständige Methodische Grammatik, Formenlehre und Syntax der Internationalen Sprache Esperanto	50 cent.
46.	V. V. de Majnov. Renaskita Manfred, dramo en tri akt-oj. de K. R. (en Esperanto)	65 cent.
47.	A. Dombrovski. Lingvo internacia de D-ro Esperanto, eldono litova. Mokintuve terptautizkos kalbos D-ro Esperanto	40 cent.
48.	V. B. Parolo pri la lingvo Esperanto en la Muroma Muzika-Drama Societo	8 cent.
49.	I. Lojko. 50 Elektitaj Fabeloj de Ezopo (en Esperanto)	50 cent.
50.	V. L. Kravcov. Vsemirnoje djelo. (ne ekzistas plu)	
51.	Cl. Adelsköld. „L'Espero," hymne dans la langue nouvelle „Esperanto," mis en musique	75 cent.
52.	R. Geoghegan. The Universal Language Esperanto. Complete Instruction Book with two Vocabularies	30 cent.
53.	L. de Beaufront. Manuel Complet de la Langue Internationale Esperanto avec double vocabulaire	50 cent.
54.	Regularo de la societo „Espero“	20 cent.
55.	G. H. Backman. Fullständig lärobok i världsspraket „Esperanto“ jemte två ordböcker	85 cent.
56.	„Esperanto“. Mejdunarodnij jazik, predislovie i polni učebnik (lernolibro kun antaŭparolo por rusoj)	15 cent.
57.	J. H. Ferreira A lingua universal „Esperanto.“ Methodo completo comprehendendo dois vocabularios. (Lernolibro de la lingvo Esperanto. Eldono portugala)	30 cent.
58.	Dr. K. G. Klaresino. Azbuka original	65 cent.
59.	Novaj Esperantistoj. Serio XII	10 cent.
60.	E. Neumark. La libro Ruth. el la Biblio (en Esperanto).	25 cent.
61.	L. de Beaufront. Langue internationale Esperanto. Introduction et Manuel	15 cent.
62.	Novaj Esperantistoj. Serio XIII.	10 cent.
63.	A. Grabowski La Liro de la Esperantistoj (en Esperanto)	1 fr. 50 cent.
64.	L. Zamenhof. Universala vortaro de la lingvo internacia Esperanto	1 fr.
65.	Novaj Esperantistoj. Serio XIV	10 cent.
66.	B. G. Jonsson. Lärobok med fullständig esperantisk-svensk ordbok	65 cent.
67.	L. de Beaufront. Pregareto por Katolikoj (en Esperanto)	45 cent.
68.	Upsala Esperantoförening. Svensk-esperantisk ordbok	65 cent.
69.	Dr. Diodono. Vsemirno meĉtaŭie	20 cent.
70.	Upsala Esperantoförening Läsöfningar i Esperanto	40 cent.
71.	L. Zamenhof. Hamleto, tragedio de V. Ŝekspir (en Esperanto)	2 frankoj.
72.	L. Zamenhof. Ekzercaro de la lingvo internacia Esperanto.	75 cent.

Ekster tio ĉi diversaj verkoj, originalaj kaj tradukitaj, estas presitaj en la gazeto „Esperantisto“ de la jaroj 1890, 1891, 1892 kaj 1893. De la unuaj 3 jaroj jam neniam ekzemplero restis.

☛ Ni rekomendas la ĉiumonatan gazeton en la lingvo Esperanto

„ESPERANTISTO,“

kiu kostas 2½ frankojn por jaro.

Ĉiujn supre nomitajn verkojn kaj ankaŭ la gazeton „Esperantisto“ oni povas ricevi de

L. Zamenhof, Grodno, Rusujo.

(10 centimoj=8 pfenigoj=4 kopekoj.) Anstataŭ mono oni povas sendi signojn de poŝto de ĉia lando. Por la poŝta transsendo oni pagas (sen diferenco de la pezo kaj malproksimeco) 10% de la nominala kosto de la libroj. Kiu aĉetas por pli grandaj sumoj per unu fojo, povas ricevi rabaton.
